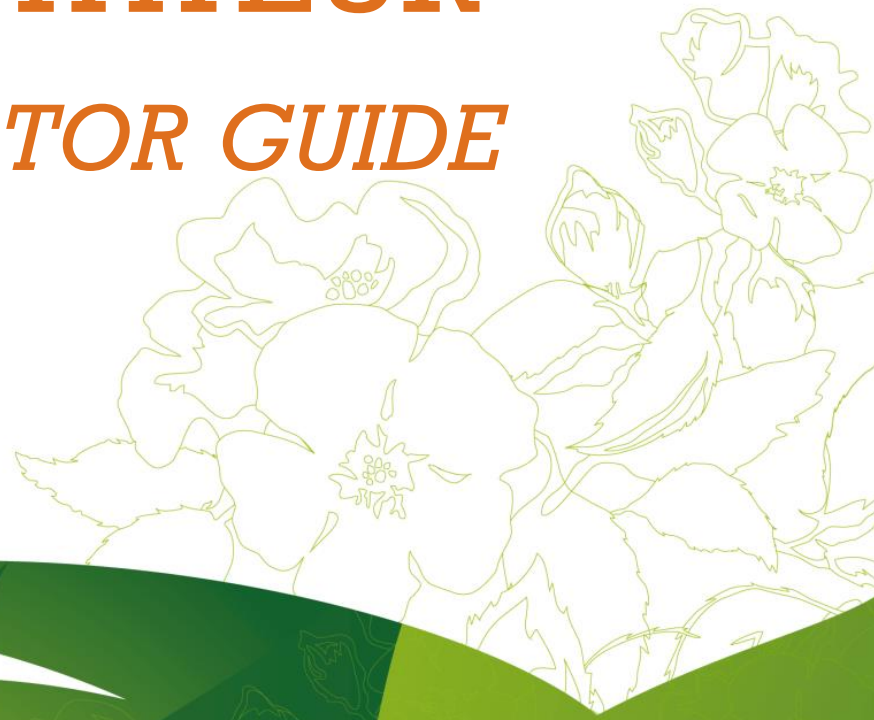




GUIDE DU SPECTATEUR *SPECTATOR GUIDE*



CONCOURS COMPLET D'EQUITATION DRESSAGE CONCOURS DE SAUT D'OBSTACLES VOLTIGE DRESSAGE PARA-EQUESTRE ATTELAGE ENDURANCE REINING POLO HORSE-BALL ANIMATIONS



SOMMAIRE

SUMMARY

20 ans de Jeux Equestres Mondiaux / 20 years of World Equestrian Games	4
Du 23 Août au 7 Septembre 2014, Rendez-vous en Normandie, Terre de cheval / From 23 August to 7 September, Rendez-vous in Normandy, Land of horse	5
Un évènement au cœur de la Normandie et de Caen / An event in the heart of Normandy and Caen ...	7
8 disciplines officielles / 8 official disciplines	9
Les festivités / Festivities	14
15 jours d'exploit et de fête / 15 days of sport and festivities	14
La cérémonie d'ouverture / Opening ceremony	15
Le Village des Jeux / The Games Village	17
Des espaces variés / A variety of areas	17
Découverte de la filière équine / Learning about the equine industry	21
Le Alltech Music Festival / The Alltech Music Festival	21
Un projet territorial fédérateur / A territorial project working together	23
15 jours de fête, 15 mois de mobilisation, 15 ans d'héritage / 15 days of festivities, 15 months of mobilisation, a 15-year legacy	23
Révéler l'attractivité du territoire / Showcasing the region's appeal	23
Investir pour des effets durables / Investing in the long term	24
Prendre l'élan avec les normands / The whole of Normandy gets involved	24
Le Club Normandie 2014, 1^{er} supporter des Jeux / Club Normandie 2014, the Games' N°1 supporter	24
La volonté d'organiser un évènement responsable et innovant / The desire to organise a responsible and innovative event	25
Une vitrine pour le cheval de travail / Showcasing the working horse	25
La Normandie / Normandy	27
Les plages du débarquement et la Bataille de Normandie / The Normandy landings and the Battle of Normandy	27
Histoire, équitation, gastronomie : les autres attraits de la Normandie / History, equestrianism, gastronomy : Normandy's other main attractions	28
Transport / Transport	29
Train / Train	29
Avion / Plane	30
Ferry / Ferry	30
Voiture / Car	30
Transport en commun / Public transport	31
Autocars privés / Private coach	32
Vélo / Bike	32
Piétons / Pedestrians	33
Stationnement / Parking	35



Caen / Caen	35
Haras National du Pin / Pin National Stud	38
Sartilly / Sartilly	41
Parking Personnes à Mobilité Réduite / Disabled parking	41
Déplacement inter-sites sur Caen / Travel between venues in Caen	43
Circulation et trafic / Traffic	46
Caen / Caen	46
Haras National du Pin / Pin National Stud	48
Sartilly / Sartilly	50
Hébergement / Accommodation	51
Restauration / Catering	52
Restaurants / Restaurants	52
Bars du Village / Village bars	53
Ventes à Emporter / Takeaway	53
Food trucks / Food trucks	54
Buvettes et stand sucrés / Refreshment and sweet stands	54
Billetterie / Ticketing	55
Informations et services / Information and services	57
Points infos / Informations points	57
Consignes / Cloakrooms	57
Espaces bébés / Baby changing area	57
Accessibilité Personnes à Mobilité Réduite / Disabled accessibility	58
Informations pratiques / Practical informations	58
S'orienter sur site / Find your way	59
Restez connectés / Stay connected	65
Le programme officiel / The official programme	65
Le quotidien officiel / The official newspaper	65
Le site Internet officiel / The official website	65
Les réseaux sociaux / Social networks	65
L'application mobile / Mobile application	66
Retransmission télévisuelle / Broadcast television	67
Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie un nom qui regroupe / Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy a name that gathers	68
Le Comité d'Organisation / Organising Committee	69
Comité des Ambassadeurs / The Ambassadors' committee	71

20 ANS DE JEUX EQUESTRES MONDIAUX
20 YEARS OF WORLD EQUESTRIAN GAMES

Les Jeux Equestres Mondiaux sont nés en Europe, en 1990 pour réunir en un même lieu la grande famille des sports équestres. Depuis lors, ils ont lieu tous les quatre ans, en alternance avec les jeux Olympiques d'été.

The World Equestrian Games were born in Europe in 1990 to bring together in one place all the members of the great equestrian family. Since then, the Games have taken place every four years, alternating with the Olympics.



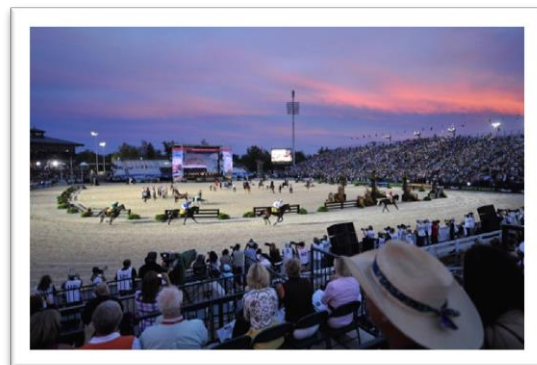
STOCKOLM, SUEDE 1990 : une grande fête du sport équestre est créée

La Suède a eu le privilège, en 1990, d'ouvrir les premiers Jeux Equestres Mondiaux, avec l'idée de réunir pendant dix jours la grande famille des sports équestres. Dès la première édition, les Jeux connaissent un énorme succès.

Plus de 20 ans après la première édition suédoise et après avoir quitté l'Europe en 2010, les Jeux Equestres Mondiaux sont de retour en Europe et portent la signature de la France, pour la première fois de leur histoire.

STOCKOLM, SWEDEN 1990 : a major equestrian sports festival is created

In 1990, Sweden had the privilege of organizing the first World Equestrian Games, in order to bring the great family of equestrian sports together for ten days. This very first edition was a great success. More than 20 years after the first event in Sweden, and after having gone beyond Europe in 2010, the World Equestrian Games have returned to their heartland, and



for the first time in history, they will be hosted by France.



**DU 23 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE 2014,
RENDEZ-VOUS EN NORMANDIE, TERRE DE CHEVAL**

**FROM 23 AUGUST TO 7 SEPTEMBER 2014,
RENDEZ-VOUS IN NORMANDY, LAND OF THE HORSE**

Avant l'Euro 2016 et la Ryder Cup de golf (2018), la 7^{ème} édition des Jeux Équestres Mondiaux en 2014 ouvre la séquence des grands événements qui placeront la France sur le devant de la scène sportive internationale.

Before the UEFA EURO 2016 and the 2018 Ryder Cup, the 7th edition of the World Equestrian Games in 2014 marks the beginning of a whole series of great sporting events; pushing France firmly into the international sporting spotlight.

Du 23 août au 7 septembre 2014, les meilleurs athlètes de plus de 70 nations vont disputer les 8 disciplines officielles de la Fédération Equestre Internationale :

- > Saut d'obstacles
- > Reining
- > Dressage
- > Voltige
- > Concours Complet d'Équitation (CCE)
- > Endurance
- > Attelage
- > Para-Dressage

Trois d'entre elles sont olympiques (Saut d'obstacles, Dressage et CCE) et une Paralympique.

L'édition 2014 offre également la particularité de présenter au public deux disciplines en démonstration :

> **le Horse-Ball**

> **le Polo**

From 23 August to 7 September 2014, the finest athletes from over 70 nations, will be up against each other in the 8 official Fédération Equestre Internationale disciplines:

- > Jumping
- > Reining
- > Dressage
- > Vaulting

- > Eventing
- > Endurance
- > Driving
- > Para-Dressage

Three of the aforementioned are Olympic disciplines (Jumping, Dressage and Eventing) with Para-Dressage being represented at the Paralympic.

The upcoming edition will also be featuring two demonstration disciplines for the general public to discover:

- > **Horse-Ball**
- > **Polo**



Terre équestre par essence, la Normandie célèbre le cheval à qui elle doit tant et rend hommage à tout ce qui lui est intimement lié. Rendre cette grande fête du cheval mémorable et attractive c'est lui donner l'empreinte des valeurs qui la fondent :

Normandy is definitely an equestrian land, where people celebrate the horse to which they owe so much. By making this great horse festival both memorable and attractive, they are marking it with values they hold dear:

L'OUVERTURE / OPENNESS

Accueillir tous les publics, partager avec passion, découvrir et faire découvrir au plus grand nombre.

Welcoming all publics, putting on a show for all, sharing with passion, discovering and helping others.

LE RESPECT / RESPECT

Respect des hommes et des chevaux, de l'environnement, de l'authenticité de la nature et du patrimoine culturel normand.

Respect for others, for horses, for the environment...It means respecting the authentic nature of the Norman countryside and local culture.

L'EXPLOIT / ACHIEVEMENT

Rechercher la performance, aller au-delà de soi-même, repousser les limites du possible.

Seeking performance, going beyond one's capabilities and pushing back the limits of the possible.

LA TRANSMISSION / TRANSMISSION

Etre l'acteur d'un moment qui laissera une empreinte dans le temps, dans les mémoires et dans les comportements sur le territoire.

Being an actor of the moment who leaves a mark on people and on the land.



UN EVENEMENT AU CŒUR DE LA NORMANDIE ET DE CAEN

Les Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 rayonneront en Normandie, affirmant ainsi la place que tient le cheval dans la première région équestre de France. Pour optimiser les infrastructures existantes, sept épreuves se dérouleront à Caen.

Au **Stade d'Ornano** se tiendront les cérémonies d'ouverture et de clôture. Les compétitions de Saut d'obstacles et de Dressage ainsi que l'épreuve de Saut d'obstacles du Concours Complet d'Equitation.



Le **Parc des Expositions** accueillera les épreuves de Reining mais également le Village des Jeux avec des exposants, des restaurants, des animations et la scène du Alltech Music Festival.

Les épreuves de Voltige se dérouleront au **Zénith de Caen**.

L'**Hippodrome de la Prairie** accueillera le Para-Dressage et les épreuves d'Attelage.

Les épreuves du Cross et de Dressage du Concours Complet d'Equitation se tiendront dans l'Orne, dans le cadre majestueux du **Haras National du Pin**.

La **baie du Mont Saint-Michel**, dans la Manche, offrira un cadre magnifique pour l'épreuve d'Endurance.



Carte des sites de compétition en Normandie
Map of competition Venues in Normandy

AN EVENT IN THE HEART OF NORMANDY AND CAEN

The Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 will be staged all around Normandy, the region will thus further consolidate its place as the leading equestrian region in France. To optimize existing infrastructure, seven tests will be held in Caen.

At **d'Ornano Stadium** will be held the opening and closing ceremonies, the Jumping and Dressage competitions, as well as the Jumping phase of the Eventing competition.



The exhibition centre will host the Reining competitions, the Games Village and its exhibits, restaurants and entertainment, and the scene of the Alltech Music Festival

Vaulting events will be held in the **Zenith of Caen**

The **Prairie racecourse** will host Para-Dressage and Driving competitions

Cross-Country and Dressage phases of the Eventing competition will be held at **Le Pin National Stud** in the Orne area.

The **Bay of Mont Saint-Michel** (in the Manche area) will provide a magnificent backdrop for the Endurance.



Carte des sites de compétition à Caen
Map of competition venues in Caen

8 DISCIPLINES OFFICIELLES
8 OFFICIAL DISCIPLINES

SAUT D'OBSTACLES
JUMPING



MAR. 2 > DIM. 7 SEPT.
TUE. 2 > SUN. 7 SEPT.

► La discipline équestre n°1 !

Le tandem cavalier/cheval enchaîne un parcours d'obstacles sans les renverser en maîtrisant vitesse, trajectoire et équilibre. **Suspens garanti au Stade d'Ornano !**

► Number one equestrian sport!

The same horse and rider combination are expected to complete a series of obstacles, without knocking them down, the objective of which is to control speed, trajectory and balance. Nail-biting suspense guaranteed at **the D'Ornano Stadium.**



CONCOURS COMPLET
D'ÉQUITATION (CCE)
EVENTING



JEU. 28 > DIM. 31 AOÛT
THU. 28 > SUN. 31 AUG.

► Un « triathlon équestre » sur 3 jours par le même couple cavalier-cheval. Le Dressage et le Cross se tiendront dans le magnifique cadre du **Haras National du Pin**. Le Saut d'obstacles terminera la compétition devant les spectateurs réunis au **Stade d'Ornano**.

► A 3-day "equestrian triathlon" for the same horse and rider combination. The Dressage and cross-country competitions of this event will take place in the magnificent setting of **Le Pin National Stud**. The Jumping competition at the **D'Ornano Stadium** will bring the event to a close.



DRESSAGE
DRESSAGE



LUN 25 > VEN. 29 AOÛT
MON. 25 > FRI. 29 AUG.

► Épreuve d'harmonie, à la base de toutes les disciplines équestres. Le couple cavalier-cheval enchaîne figures imposées ou libres avec des moments de pure magie quand le cheval semble danser sous des demandes invisibles. **Les tribunes du Stade d'Ornano retiennent leur souffle.**

► A discipline full of harmony, Dressage is used as the groundwork for all other disciplines. The horse and rider combination perform a series of predetermined or freestyle movements in what seems to be a moment of pure magic. It could be said that the horse seems to dance all on its own. **D'Ornano Stadium's spectators will be holding their breath in amazement.**





PARA-DRESSAGE PARA-DRESSAGE



LUN. 25 > VEN. 29 AOÛT
MON. 25 > FRI. 29 AUG.

► Grâce aux yeux et aux jambes du cheval, il permet à tous **les athlètes présentant un handicap de pratiquer l'équitation en compétition**. Les athlètes sont répartis en grades selon leurs handicaps, les reprises et équipements sont adaptés en fonction. Une compétition qui se déroulera sur **l'Hippodrome de la Prairie**, à Caen.

► *Thanks to the horse's eyes and legs, disabled athletes can take part in competitive horse riding.* Athletes are divided into categories according to their particular disability and the tests and equipment are adapted accordingly. This competition will be staged **at the Prairie Racecourse in Caen.**



ATTELAGE DRIVING



JEU. 4 > DIM. 7 SEPT.
THU. 4 > SUN. 7 SEPT.

► Les équipages à 4 chevaux se mesureront sur 3 épreuves. Le Dressage et la Maniabilité se dérouleront sur **l'Hippodrome de la Prairie**. Le Cross, un « marathon » intense de 18 km, empruntera les chemins de la **Vallée de l'Orne**.

► *Teams of 4 horses are pitted against each other in three different phases. The Dressage and Obstacle Driving will take place in an arena, at the **Prairie Racecourse**. The Cross-Country competition or "marathon", a course over 18 km, will take place along pathways throughout the **Orne Valley**.*

VOLTIGE VAULTING



MAR. 2 > VEN. 5 SEPT.
TUE. 2 > FRI. 5 SEPT.

► Elle se pratique en individuel et par équipe. Les voltigeurs doivent **exécuter des figures gymniques chorégraphiées** sur fond musical. Le cadre idéal de la **salle du Zénith** accueillera cette discipline de haut vol !

► *Vaulting can be done individually or in a team. Vaulters must **carry out gymnastic exercises choreographed to music**. The **Zénith Arena** is the ideal setting for this discipline.*



ENDURANCE
ENDURANCE



JEU. 28 AOÛT
THU. 28 AUG.

- ▶ Un **marathon de l'exploit** en **Baie du Mont-Saint-Michel, et à Sartilly**. L'épreuve d'Endurance se déroule sur 160 km et en boucles, jalonnée de contrôles vétérinaires. Un challenge à relever, disputé en une journée par un même cavalier et son cheval.
- ▶ **A marathon for horses, in Sartilly, close to the Bay of Mont-Saint-Michel.** The Endurance is a 160km circular trail and has a number of veterinary checkpoints. The same horse and rider combination compete in this one-day event.

REINING
REINING



LUN 25 > SAM. 30 AOÛT
MON. 25 > SAT. 30 AUG.

- ▶ L'une des **plus spectaculaires** disciplines de l'équitation western se jouera au **Parc des Expositions**. Derrière l'apparent folklore, c'est en fait un parcours (pattern) composé de figures imposées sur différents rythmes, en musique et en toute fluidité qui ne laisse aucune place à l'improvisation.
- ▶ *One of **the most spectacular** western disciplines, the Reining competition will be held in the **Exhibition Centre**. Much more than a simple tradition, Reining involves performing a pattern of set manoeuvres at different tempos to music, with smooth transitions and no room for improvisation.*

LES DISCIPLINES DE DÉMONSTRATION
DEMONSTRATION DISCIPLINES

POLO



- ▶ Deux équipes de quatre joueurs munis de mallettes sont en prise sur des chevaux rapides, agiles et vifs. **Rapidité, contact, fougue, précision et force...** C'est un véritable sport d'équipe et de courage. Deauville est l'un des hauts lieux en France de la discipline.
- ▶ *Two teams of four players equipped with mallets are mounted on quick, agile and alert horses. **Speed, contact, spirit, precision and strength...**that's what counts. A team sport that is definitely not for the faint-hearted! Deauville is one of France's major sites for this discipline.*

HORSE-BALL



- ▶ Une discipline à découvrir dans l'enceinte du Haras National de Saint-Lô, spectaculaire et vivante, où deux équipes de 4 cavaliers se disputent un ballon pour aller au but. **Le cheval doit être parfaitement dressé pour effectuer les marquages et trajectoires.**
- ▶ *Two teams of four players equipped with mallets are mounted on quick, agile and alert horses. **Speed, contact, spirit, precision and strength...**that's what counts. A team sport that is definitely not for the faint-hearted! Deauville is one of France's major sites for this discipline.*

LE CALENDRIER DES JEUX EQUESTRES MONDIAUX FEI ALLTECH™ 2014 EN NORMANDIE

THE CALENDAR OF THE ALLTECH FEI WORLD EQUESTRIAN GAMES™ 2014 IN NORMANDY

		AUGUST 2014							SEPTEMBER 2014								
		SAT 23	SUN 24	MON 25	TUE 26	WED 27	THU 28	FRI 29	SAT 30	SUN 31	MON 01	TUE 02	WED 03	THU 04	FRI 05	SAT 06	SUN 07
ENTERTAINMENT	20.30 OPENING CEREMONY					11.00 > 22.00							11.00 > 22.00				17.30 CLOSING CEREMONY
DRESSAGE				09.00 > 12.30 14.00 > 17.30 TEAM & INDIV. GRAND PRIX SESSION 1 & 2	09.30 > 12.30 14.00 > 17.30 TEAM & INDIV. GRAND PRIX SESSION 3 & 4	09.30 > 12.20 13.45 > 16.30 INDIVIDUAL GRAND PRIX FREESTYLE	REST DAY	13.30 > 16.30 INDIVIDUAL GRAND PRIX FREESTYLE									
REINING				08.45 > 12.45 14.00 > 17.00 TEAM COMP. & 1 ST INDIV. QUALIF. COMP. DAY 1	08.45 > 12.45 14.00 > 17.00 TEAM COMP. & 1 ST INDIV. QUALIF. COMP. DAY 2	14.00 > 16.00 2 ND INDIV. QUALIFYING COMPETITION	REST DAY	14.00 > 16.00 2 ND INDIV. QUALIFYING COMPETITION	20.00 > 22.00 INDIVIDUAL FINAL COMPETITION								
PARA-DRESSAGE			09.00 > 17.00	08.30 > 19.40	09.00 > 17.00	08.30 > 19.40	09.00 > 12.30 14.30 > 17.00	INDIV. CHAMPIONSHIP TEST GRADE IV, III & Ia	INDIV. CHAMPIONSHIP TEST GRADE IV, III & Ia								
HORSE BALL			18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY	18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY	18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY	18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY	18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY	18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY	18.00 > 22.00 HORSE BALL DISPLAY								
ENDURANCE						07.00 > 20.30 TEAM & INDIVIDUAL RIDE											
EVENTING			09.30 > 12.30 14.00 > 17.00	09.30 > 12.30 14.00 > 17.00	09.30 > 12.30 14.00 > 17.00	09.30 > 12.30 14.00 > 17.00	09.30 > 12.30 14.00 > 17.00	09.30 > 12.30 14.00 > 17.00	10.30 > 16.20 CROSS-COUNTRY TEST								
JUMPING																	
VAULTING																	
DRIVING																	
POLO																	

Programme subject to change

Medal ceremonies Ceremonies

LES FESTIVITES FESTIVITIES

15 JOURS D'EXPLOIT ET DE FÊTE / 15 DAYS OF SPORT AND FESTIVITIES



L'édition 2014 des Jeux Equestres Mondiaux célèbre les cultures équestres du monde pour s'ouvrir à toutes les sensibilités et à tous les publics. Le programme d'animations artistiques et culturelles valorisera la créativité, l'identité normande, l'implication des publics, et les rencontres audacieuses. Il mobilisera artistes, associations, centres équestres, sportifs, organisations éducatives et culturelles ...

The Normandy 2014 edition of the World Equestrian Games celebrates world's equestrian cultures, to be open to all audiences and sensitivities. The artistic and cultural animations programme will showcase creativity, Norman identity, public involvement and enterprising encounters. Artists, associations, equestrian centers, sports centers and educational and cultural organizations will be involved

Les Normands et les publics du monde sont invités à rencontrer cette passion cheval sous toutes ses formes. L'idée directrice : la complicité Homme-Cheval à travers le monde, l'histoire et l'imaginaire.

Normans and public of the world are invited to meet all forms of horse passion. The main idea : relationships between Man and Horse that exist all over the world in all periods of history and in everyone's imagination.

Ce fil rouge thématique appelé « Tour du Monde en 80 chevaux » est le dénominateur commun pour rassembler générations et populations. Le « Tour du Monde en 80 chevaux » c'est 80 histoires d'Hommes et de Chevaux rédigées par l'écrivain Jean-Louis Gouraud, qui se définit lui-même comme un « hippomane ». Les 80 histoires dans leur intégralité seront également présentes sur le Village des Jeux, pour une grande exposition à ciel ouvert, au cœur de l'événement.

This common theme, "Around the World with 80 Horses", will bring everyone together, regardless of their origins or age. "Around the World with 80 Horses" is also 80 stories of Man and Horses, written by Jean-Louis Gouraud, who describes himself as a "hippomane". All 80 stories, will be all around the Games Village, thus creating an open sky exhibition during the event.



LA CEREMONIE D'OUVERTURE / OPENING CEREMONY

Pour lancer en beauté les festivités de cette 7^{ème} édition, le samedi 23 août à partir de 20h00, le Stade d'Ornano accueillera la cérémonie d'ouverture des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie. 20 000 spectateurs sont attendus lors de ce spectacle exceptionnel.

To launch the festivities for this 7th edition in a fitting style, the opening ceremony of the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy will be held in D'Ornano Stadium on Saturday 23 August at 8.00pm. Some 20,000 spectators are expected to attend this eagerly-anticipated show.



La conception, la direction artistique ainsi que la mise en scène ont été confiées au collectif Skertzo. Issus du monde du théâtre et de l'image, ses metteurs en scène, Hélène Richard et Jean-Michel Quesne sont surnommés « les montreurs de rêves ». Ils ont révolutionné le traditionnel « son et lumière » en faisant appel aux technologies les plus avancées du numérique et ont pu proposer de nombreuses créations inédites en France mais aussi dans le monde entier. On leur doit notamment la cérémonie

d'ouverture de la Coupe du Monde 1998 en France, la Fête des Lumières à Lyon et de nombreux autres rendez-vous dans des villes, des stades ou sur des monuments du patrimoine.

The design, artistic direction and staging of the show have been entrusted to the group Skertzo. Hailing from the world of theatre and photography, the group's directors, Hélène Richard and Jean-Michel Quesne, have earned the nickname "exhibitors of dreams". They revolutionised the traditional "sound and light" show by employing cutting-edge digital technologies and have designed a host of unprecedented creations displayed in both France and all over the world. Some of their most high-profile projects to date are the opening ceremony for the France 1998 Football World Cup, Lyon's Festival of Light and a range of other events held in cities, stadiums and heritage sites.

Pour cette nouvelle création, Skertzo a souhaité rendre l'instant exceptionnel en déployant les grands moyens : du spectacle vivant avec des chevaux, des cavaliers et des danseurs, des machineries de grands spectacles, des chorégraphies équestres et humaines, des jeux de lumières et des projections d'images dynamiques.



For this new project, Skertzo wanted to pull out all the stops in order to mark this exceptional event: live performances by horses, riders and dancers, machinery used for large-scale shows, equestrian and human choreographies, light shows, and projections of moving images.

La cérémonie se veut un véritable dialogue entre les esthétiques artistiques, les disciplines sportives, et les divers clins d'œil au territoire, véhiculant des valeurs communes fortes.

This ceremony hopes to portray a veritable dialogue between artistic aesthetics, the sporting disciplines and the Norman territory, in order to transmit their strong common values.

La cérémonie d'ouverture mettra en avant le socle thématique du programme extra sportif des Jeux Équestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie : Le Tour du Monde en 80 chevaux.

The opening ceremony will highlight the running theme of the extra-sporting programme for the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy: Around the world in 80 horses.

La cérémonie d'ouverture revêtira aussi le caractère protocolaire des grands évènements sportifs avec au programme:

- Pré-spectacle de démonstration avec l'arrivée des chevaux à l'honneur : le Barbe Marocain, le Cob Normand, le Quarter-Horse et l'Akhal-Téké
- Annonce du défilé des nations avec la fanfare à cheval de la Garde Républicaine
- Parade des nations
- Spectacle en 3 actes déclinant le voyage autour du monde et les références aux disciplines sportives des Jeux.

Les deux semaines de sport et de spectacle se clôtureront le 7 septembre 2014 par la cérémonie de clôture à l'issue de la finale à 4 du Saut d'obstacles.

The opening ceremony will also encompass the official protocol for large-scale sporting events, including:

- *Pre-show demonstration, with the spotlight on the arrival of the horses*
- *Announcement of the parade of nations made by the Republican Guard cavalry band*
- *Parade of nations*
- *Show performed in 3 acts, representing a journey around the world and with references to the Games' sporting disciplines*

The fortnight of sport and festivities will be brought to a close on 7 September 2014 with the closing ceremony, which will be held after the change-horse final of the Jumping.





LE VILLAGE DES JEUX / THE GAMES VILLAGE

Situé en plein cœur de Caen à seulement quelques minutes du Stade d'Ornano, du Zénith et l'Hippodrome de la Prairie, le Village des Jeux sera le rendez-vous incontournable du public, et des athlètes avec des animations et des spectacles chaque jour.

Located in the heart of Caen, just a few minutes away from D'Ornano Stadium, the Zenith and La Prairie Racecourse, the Games Village will be a key port of call for both spectators and participants, with a host of entertainment activities and performances organised daily.

LE VILLAGE DES JEUX EN QUELQUES CHIFFRES :

THE GAMES VILLAGE IN FIGURES :



Entrer dans le Village sera pour tous et chacun une occasion unique de faire l'expérience d'un voyage, dans le temps, dans l'imaginaire et autour du monde ..., un voyage où toutes les cultures seront au rendez-vous pour des rencontres équestres, musicales, traditionnelles, décalées...

As they enter the Village, visitors will embark on a journey through time, into the imagination and around the world... a voyage that encompasses all cultures and gives rise to plenty of equestrian, musical, traditional and quirky discoveries...

La programmation des festivités qui rythmera la quinzaine promet ainsi d'être à l'image des compétitions sportives ; variée, complète et de haut niveau !

The entertainment schedule will be jam-packed all fortnight long, boasting a varied, comprehensive and top-quality show that complements the competitions themselves!

L'intégralité de cette programmation sera dévoilée tous les jours dans le Quotidien officiel des Jeux.

The full programme will be published daily in the official newspaper.

DES ESPACES VARIES / A VARIETY OF AREAS

Piste jeune public : sous la forme d'un rond de voltige de 18 mètres de diamètre, cette piste donne rendez-vous aux enfants pour des initiations ludiques et pédagogiques, des spectacles ou encore des ateliers et des découvertes ! **Kids' Corral**: in the shape of a vaulting ring measuring 18 metres in diameter, this arena will host a wide range of fun and educational taster sessions, shows and workshops just for children!

Piste principale : une piste de 30 mètres sur 60 mètres qui pourra accueillir jusqu'à 1000 spectateurs de tout âge. Des rendez-vous thématiques avec des démonstrations de disciplines, des parenthèses artistiques, des spectacles équestres ou encore des interventions consacrées au savoir-faire normand seront au programme pour permettre à tous les publics d'appréhender la culture équestre dans toute sa diversité.

***Main arena:** an arena measuring 30 by 60 metres which can hold up to 1,000 spectators of all ages. A variety of themed events, with demonstrations of the disciplines, artistic performances, equestrian shows and special appearances designed to showcase the Norman savoir-faire are all on the menu, to teach spectators about equine culture in all its forms.*

Espace de l'excellence Normande : plus de 1000 m² consacrés à la promotion de la Normandie associant 400 acteurs normands pour permettre à chaque visiteur de s'informer, déguster, découvrir mais aussi acheter des produits de Normandie. **Area dedicated to Norman excellence:** over 1,000 m² dedicated to the promotion of Normandy, bringing together more than 400 Norman stakeholders to enable visitors to get information about, taste, discover and also purchase Norman produce.

Normandy Horse Trade Fair : un espace de 600 m² qui accueillera toutes les entreprises du secteur cheval pour faire découvrir les atouts et compétences de la filière équine. **Normandy Horse Trade Fair:** a 600 m² area which will house companies from the horse industry, to show visitors the assets and skills of the equine sector.

Club France : un espace de 250 m² dédié aux fans proposé par l'Etat. **Club France:** a 250 m² area dedicated to fans and set up by the State.

Sans compter que, durant toute la durée de l'événement, les compétitions seront retransmises sur des écrans géants !

In addition to all this, throughout the duration of the event, the competitions will be broadcast on giant screens around the Village!



LE PLAN DU VILLAGE DES Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie

THE VILLAGE MAP OF THE ALLTECH FEI WORLD EQUESTRIAN GAMES™ 2014 IN NORMANDY



ÉCURIES PADDOCKS



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



ARRÊT NAVETTE



BOUTIQUE OFFICIELLE



RESTAURATION A EMPORTER



ÉCRAN GÉANT



ENTRÉE



BUVETTES



STUDIO



STUDIO



POINT INFORMATION GRAND PUBLIC



LE PLAN DU VILLAGE DES Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie

THE VILLAGE MAP OF THE ALLTECH FEI WORLD EQUESTRIAN GAMES™ 2014 IN NORMANDY



STABLES,
PADDOCKS



GIANT ECRAN



ENTRANCE



BARS



STUDIO
francely
sport E

STUDIO
EQUIDIA LIFE



OFFICIAL
SHOP



TAKE-AWAY
FOOD



RESTAURANT
(SEATED)



BUS
STOP



INFORMATION POINT



★ YOU CAN ALSO
VISIT THE «AROUND
THE WORLD WITH
80 HORSES»
EXHIBITION

KIDS' CORRAL

MAIN ARENA

EQUISPHER

CONCERT ZONE
Alltech
MUSIC FESTIVAL

DECOUVERTE DE LA FILIERE EQUINE / LEARNING ABOUT THE EQUINE INDUSTRY

Tous les jours, un nouveau pan de la culture équestre sera dévoilé aux visiteurs par le Comité Régional d'Équitation de Normandie (COREN). L'occasion de découvrir des disciplines encore peu connues, comme la Doma Vaquera, la Voltige Cosaque ou le Tir à l'Arc à cheval !



Every day, a new facet of Equestrian Culture will be unveiled to visitors by Normandy's Regional Equestrian Committee (COREN). It is an opportunity to discover lesser-known disciplines, such as Doma Vaquera, Cossack Vaulting or Archery on horseback!



Le Village Cheval de Travail sera une occasion unique de découvrir l'utilisation moderne de l'énergie cheval : 20 chevaux de trait sur démonstrations de services hippomobiles et des missions opérationnelles comme l'assistance logistique. Leurs écuries seront accessibles au public.

The Working Horse Village will provide a unique opportunity for visitors to discover how horse power is used in the modern day: 20 draft horses will demonstrate a variety of horse-drawn services and operational missions, such as logistical assistance. Spectators will also be able to visit their stables.

LE ALLTECH MUSIC FESTIVAL / THE ALLTECH MUSIC FESTIVAL

La journée d'animations sur le Village des Jeux s'achèvera par un plateau musical de qualité. Alltech, partenaire titre de l'événement, a choisi de parrainer un festival où vont se succéder de nombreux artistes. Sa programmation a été confiée à l'association ArtsAttack. Les concerts commenceront dès 19 h et pourront accueillir jusqu'à 10 000 spectateurs. Sur les 15 jours d'ouverture du Village des Jeux, 8 soirées présenteront des concerts sur la grande scène, accessibles gratuitement pour toute personne ayant accès au Village.

A day of entertainment in the Games Village will end with a musical programme of high quality. Alltech, main partner of the event, has chosen to sponsor a festival which will boast performances by numerous artists. The programme of this festival has been handed over to ArtsAttack. The concerts will start at 7pm and will be open to up to 10,000 spectators. Over the fifteen days that the Games Village is open, there will be 8 evening concerts held on the main stage that will be free of charge for anyone who has a ticket for the Village that day.

Une programmation variée pour combler tous les goûts !

A highly varied line-up, with something for everyone!

Concerts
à partir de
19h00
Concerts from
7 PM

DIMANCHE 24 AOÛT
SUNDAY 24 AUGUST

- ▶ **Soul Vintage Orchestra**
- ▶ **Kool and the Gang**



© Silvia Mautner

LUNDI 25 AOÛT
MONDAY 25 AUGUST

- ▶ **Misteur Valaire**
- ▶ **Mes souliers sont rouges**



© Daniel Vitrigner

JEUDI 28 AOÛT
THURSDAY 28 AUGUST

- ▶ **Sharon Shannon**
- ▶ **We Banjo 3**
- ▶ **Everett Mc Corvey**



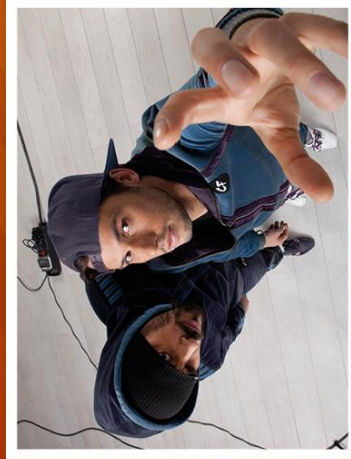
VENDREDI 29 AOÛT
FRIDAY 29 AUGUST

- ▶ **Kevin Buckley**
 - ▶ **Flynnville Train**
- Avec la participation
du Caen Country Dance



SAMEDI 30 AOÛT
SATURDAY 30 AUGUST

- ▶ **Oldelaf**
- ▶ **Casseurs**



© David Tomaszewski

JEUDI 4 SEPTEMBRE
THURSDAY 4 SEPTEMBER

- ▶ **Joyce Jonathan**
- ▶ **Louis Bertignac**



© Cynthia Frebour



© Fudy Waks

VENDREDI 5 SEPTEMBRE
FRIDAY 5 SEPTEMBER

- ▶ **Nick Waterhouse**
- ▶ **Aloe Blacc**



SAMEDI 6 SEPTEMBRE
SATURDAY 6 SEPTEMBER

- ▶ **Malo | The Lanskies**
- ▶ **Granville**
- ▶ **Superpoze vs Fakear**



© Sophie Jarry

UN PROJET TERRITORIAL FÉDÉRATEUR

A TERRITORIAL PROJECT WORKING TOGETHER WITH A COMMON GOAL

15 JOURS DE FÊTE, 15 MOIS DE MOBILISATION, 15 ANS D'HÉRITAGE / 15 DAYS OF FESTIVITIES, 15 MONTHS OF MOBILISATION, A 15-YEAR LEGACY

Compte tenu de l'importance du cheval et de la culture équestre en région et en France, les acteurs publics ont considéré, dès la candidature, que l'événement serait un levier de développement pour l'ensemble de la Normandie. Ils ont mis en place un Projet Territorial en Normandie, intitulé «L'Élan des Jeux» qui vise à laisser un héritage durable pour le territoire.

Given the importance that the horse and equestrian culture has throughout France, the public sector stakeholders have always believed, from the very moment they submitted Normandy's candidacy, that the event would be a catalyst for development in Normandy. It is for this reason that they have set up a "Territorial Project" linked with the Altech FEI World Equestrian Games™ 2014 with the aim of leaving a mark on the region for a long time to come.

RÉVÉLER L'ATTRACTIVITÉ DU TERRITOIRE / SHOWCASING THE REGION'S APPEAL

L'une des ambitions est de faire de la Normandie LA destination tourisme et cheval. Les grands itinéraires régionaux de randonnée équestre en Normandie seront aménagés et mis en valeur pour attirer de nouveaux visiteurs. Un important effort de formation est entrepris pour créer des liens entre les acteurs touristiques et le monde équin (conception de produits, pratique de l'anglais, partage des cultures). Le Village des Jeux, pendant l'événement, témoignera de la diversité des activités de la filière : métiers et formations, démonstrations, espaces commerciaux et professionnels.

Making Normandy THE tourist and horse community destination of the moment is probably one of the region's biggest ambitions. Normandy's major horse trails have been upgraded to attract even more new visitors. A major drive to encourage training has been undertaken as to forge links between tourism professionals and the equine community (product development, promoting the use of the English language and cultural awareness). During the event, The Games Village will promote the diversity of the sector's activities: trades and training courses, demonstrations, commercial and professional areas.





INVESTIR POUR DES EFFETS DURABLES / INVESTING IN THE LONG TERM

Les sites de compétition ont bénéficié d'investissements utiles à l'organisation de l'événement et envisagés dans une perspective de pérennisation. Au Haras National du Pin, la nouvelle piste permettra, après 2014, la tenue de compétitions du plus haut niveau. L'épreuve d'Endurance dans la baie du Mont Saint-Michel représente 160 kilomètres de parcours balisés organisés en boucles depuis Sartilly. Une grande partie de ces itinéraires devra survivre à l'événement et contribuer ainsi au développement de l'attractivité des itinéraires équestres en région. À Caen, des aménagements autour de l'Hippodrome de Caen et de la Vallée de l'Orne valoriseront ce vaste espace naturel. La mise en place d'une voie verte permettra à la population de s'approprier cet espace vert au cœur de l'agglomération.

The competition sites will benefit from an investment programme to facilitate the organisation of the event itself and which also encourages long-term sustainability. At Le Pin National Stud, as of 2014, competitions of the very highest level will be staged here, thanks to its all-new track. The Endurance competition in the Bay of Mont-Saint-Michel is made up of a 160 km circular trail that sets out from the town of Sartilly. A large number of these itineraries are designed to be used well after the event and will of course increase the appeal of the numerous equestrian trails in the region. In Caen, upgrade work to the "Hippodrome de la Prairie" racecourse and the Orne Valley will offer the general public a new urban green space in the very heart of the town..

PRENDRE L'ÉLAN AVEC LES NORMANDS / THE WHOLE OF NORMANDY GETS INVOLVED



Les Jeux Equestres Mondiaux seront aussi l'occasion de rendre accessible la culture équestre, et pratique sportive mais aussi de dynamiser le territoire. Deux appels à projets ont été lancés au printemps 2013 et en janvier 2014. Ainsi, les normands ont été invités à prendre des initiatives dans les domaines de l'éducation, du sport, des arts et de la culture.

The World Equestrian Games give us the opportunity to popularise equestrian culture, encourage people to take part in sport and inject energy into the region. Two different calls for projects were launched, in spring 2013 and in January 2014. All Norman inhabitants were invited to submit initiatives in the fields of education, sport, art and culture.

Au total, plus de 300 projets labellisés «Elan des Jeux» sont mis en œuvre sur tout le territoire normand pendant les 15 mois de mobilisation précédents les Jeux. www.elandesjeux.fr

In total, more than 300 "Elan des Jeux" projects have been set up all over Normandy in the 15 months leading up to the Games. The leaders of the chosen projects will be rewarded for their involvement by being allocated invitations to the sporting competitions or the Games Village, for an exceptional day right at the heart of the event.

LE CLUB NORMANDIE 2014, 1ER SUPPORTER DES JEUX ! / CLUB NORMANDIE 2014, THE GAMES' NO1 SUPPORTER!

Le Club Normandie 2014 est le club de supporters économiques et sociaux associé à l'événement. Il vise à rassembler un maximum d'entreprises et d'associations normandes et au-delà, parmi les artisans, commerçants, petites, moyennes ou grandes entreprises, professionnels ou non de la filière

équine afin de faire rayonner les Jeux et de montrer le dynamisme économique de la Normandie. Ce Club, accessible au plus grand nombre, offre à ses membres une opportunité simple et spécifique de se mobiliser pour supporter les Jeux.

Club Normandie 2014 is a club for the event's economic and social stakeholders. It aims to bring together as many companies and associations as possible from Normandy and further afield, such as craftsmen, shopkeepers, small, medium or large business-owners, and professionals and non-professionals from the equine sector in order to broaden the influence of the Games and showcase Normandy's economic drive. This club, which is open to as many people as possible, offers its members a simple and specific opportunity to get involved and support the Games.



Préparons
les jeux
en équipe

LA VOLONTÉ D'ORGANISER UN ÉVÉNEMENT RESPONSABLE ET INNOVANT / THE DESIRE TO ORGANISE A RESPONSIBLE AND INNOVATIVE EVENT

Le Comité d'Organisation a créé le « Fonds Développement Durable et Innovation ». S'appuyant sur la participation des partenaires contributeurs privés (environ 5 % des recettes privées), il est dédié au financement de projets concrétisant la démarche développement durable du Comité d'Organisation Normandie 2014. Une quarantaine de projets sont accompagnés et menés à l'aide du Fonds : cycles d'initiations à l'équitation pour le jeune public (scolaire, centre de loisirs) et pour les personnes en situation de handicap, réalisation d'une étude d'impacts de l'événement, mise en place de l'exposition Tour du Monde en 80 chevaux, de spectacles équestres, de manifestations populaires et fédératrices avec les établissements du secteur social, médico-social et sanitaire... pour ne citer qu'eux !

The Organising Committee has created a "Sustainable Development and Innovation Fund". Relying on the financial participation of private contributing partners (around 5% of the profits from sponsorships), this fund is dedicated to financing projects that support the Normandy 2014 Organising Committee's sustainable development plan. Around forty projects are subsidised and/or paid for by the fund: beginner riding lessons for youngsters (in schools, holiday camps) and for disabled people, a study about the impact of the event, the "Around the world in 80 horses" exhibition, equestrian shows, festive events organised in the social, community care and health sectors, etc. And that is not all!

UNE VITRINE POUR LE CHEVAL DE TRAVAIL / SHOWCASING THE WORKING HORSE

Le « village du cheval de travail » sera une des attractions phares du Village des Jeux. Accueillant une vingtaine de chevaux, cet espace proposera des animations mais surtout des missions



opérationnelles sur le Village des Jeux : collecte de déchets, arrosage des jardinières, entretien de la carrière d'animation, assistance logistique, etc. Financé sur une partie du Fonds de Développement Durable et Innovation, ce village sera une vitrine pour le cheval de travail. La Commission Nationale des Chevaux Territoriaux, avec ses partenaires, travaille en collaboration avec le Comité d'Organisation pour faire de cet espace un endroit attractif, innovant et accessible à tous.



The "Working Horse Village" will be one of the main attractions of the Games Village. Accommodating around twenty horses, this area will be the venue for various entertainment activities but, above all, these horses will carry out operational missions within the Games Village: collecting rubbish, watering plants, maintaining the entertainment arena, helping with logistics, etc. Part-financed by the "sustainable development" fund, this village will really showcase working horses. The territory's National Horse Commission, along with its partners, is working in collaboration with the Organising Committee in order to make this space into an attractive, innovative area accessible to everyone.

LA NORMANDIE NORMANDY

600 kilomètres de côtes, une campagne vallonnée, plusieurs sites classés à l'UNESCO dont le Mont Saint-Michel... La Normandie est l'une des plus belles régions de France.

600 kilometers of coastline, rolling countryside, a host of UNESCO heritage sites including Mont Saint Michel... Normandy is one of France's most beautiful regions.

Aux portes de Paris, la Normandie bénéficie d'un territoire grand comme la Belgique qui s'étend du Mont Saint-Michel au Tréport, de Cherbourg au Haras National du Pin, offrant une étonnante mosaïque de paysages. Ses grands sites sont connus dans le monde entier : Le Mont Saint-Michel et sa baie, les falaises d'Étretat, les plages du Débarquement, la maison et les jardins de Claude Monet à Giverny, La Tapisserie de Bayeux, la cathédrale de Rouen, la basilique Sainte Thérèse de Lisieux...

Not far from Paris, Normandy spans an area as large as Belgium that stretches from Mont Saint-Michel to Tréport, from Cherbourg to Le Pin National Stud, and offers a stunning mosaic of landscapes. Its greatest landmarks are recognised worldwide: Mont Saint-Michel and its bay, the Etretat cliffs, the Normandy landing beaches, the house and gardens of Claude Monet in Giverny, the Bayeux tapestry, Rouen cathedral, Sainte Thérèse de Lisieux basilica, and more...



Les plages du débarquement et la Bataille de Normandie / THE NORMANDY LANDINGS AND THE BATTLE OF NORMANDY

Ses 600 kilomètres de côtes en font la destination privilégiée des amoureux du littoral. Un littoral jalonné de lieux emblématiques tels que le Mont-Saint-Michel, les falaises d'Étretat, Deauville, Honfleur, le Cotentin et ses longues étendues de sable, sans oublier les plages du débarquement. La Normandie est en effet synonyme de liberté retrouvée. C'est ici même, non loin de la terre natal de Guillaume Le Conquérant, que se joua une page déterminante de l'histoire de la France, de l'Europe et du monde, le 6 juin 1944. De nombreux sites historiques, musées et lieux de mémoire explorent les différentes facettes de la Seconde Guerre Mondiale. Le Mémorial de la Paix à Caen, le cimetière américain de Colleville-Sur-Mer, le port Artificiel d'Arromanches-les-Bains, pour ne citer qu'eux.



Its 600 kilometres of coastline make Normandy the destination of choice for beach-lovers. The littoral is dotted with emblematic sites such as Mont Saint-Michel, the Etretat cliffs, Deauville, Honfleur, the Cotentin peninsula and its long stretches of sand, not forgetting the Normandy landing beaches. Normandy is synonymous with rediscovered freedom. It is right here, not far from the native lands of William the Conqueror, that a decisive page in the history of France, Europe and indeed the whole world was written on 6th June 1944. Numerous historic sites, museums and memorials explore the various facets of the Second World War: the war memorial in Caen, the American cemetery in Colleville-Sur-Mer, and the artificial port in Arromanches-les-Bains, to name but a few.

Histoire, équitation, gastronomie : les autres attraits de la Normandie / HISTORY, EQUESTRIANISM, GASTRONOMY: NORMANDY'S OTHER MAIN ATTRACTIONS

D'illustres personnages, tels Guillaume le Conquérant, ont marqué l'histoire. Le château de Falaise, celui de Caen, la Tapisserie de Bayeux, en sont d'exceptionnels témoignages.

La Normandie est, aussi, la première région équestre de France. Le cheval est intimement et historiquement lié à cette région qui bénéficie des meilleures conditions pour permettre le développement des activités équinés. Terre d'élevage, de compétition, elle accueille des acteurs de premier plan, des équipements équestres de très haute qualité, et des infrastructures de santé dédiées au cheval.



Enfin, impossible de parler de la Normandie sans évoquer sa gastronomie ! La Normandie est une grande terre de gastronomie avec son célèbre camembert, véritable symbole français. Le Pont-l'Évêque, Le Neufchâtel et le Livarot complètent la liste des fromages AOC normands. Le cidre, le poiré, le calvados, les coquilles Saint-Jacques, les moules de bouchot de la baie du Mont-Saint-Michel, le beurre d'Isigny, l'andouille de Vire, le boudin de Mortagne sont autant de produits AOC mis en valeur par nos chefs étoilés qui font la fierté de la gastronomie normande.

Illustrious characters, such as William the Conqueror, have marked the region's history. The Château de Falaise, the Château de Caen and the Bayeux tapestry are all testimony to important historical events.

Normandy is also France's number one equestrian region. The horse is intrinsically and historically entwined with this region, which offers ideal conditions in which to develop equine activity. A land perfectly suited to breeding and competition, it boasts some of the industry's top names, high-quality equestrian facilities and health establishments dedicated to caring for horses.

Finally, it would be impossible to talk about Normandy without mentioning its gastronomy! Normandy is a true gourmet region thanks to its famous Camembert cheese, a veritable emblem for France. Pont-l'Évêque, Neufchâtel and Livarot complete Normandy's list of AOC (controlled term of origin) cheeses. Cider, pear brandy, calvados, scallops, mussels from the bay of Mont Saint-Michel, Isigny butter, andouille sausage from Vire and black pudding from Mortagne are other AOC products that are showcased by our Michelin-starred chefs and are the pride of Norman gastronomy.

LA NORMANDIE

1^{ÈRE} RÉGION ÉQUESTRE FRANÇAISE

DES CHIFFRES ÉDIFIANTS...

1,1 milliard d'euros de Chiffre d'Affaires annuel, **117 000** équidés, **19 000** emplois directs, **7 100** entreprises du secteur, **1 500** journées de rassemblements équestres chaque année, **10 000** naissances chaque année, **6 000** éleveurs, **47 000** licenciés FFE, **750** établissements équestres, **250** cavaliers professionnels, **1** Haras National et la Jumenterie au Pin - Orne, **1** Pôle Hippique à Saint-Lô - Manche, **1** Institut de Pathologie du Cheval, **42** hippodromes, **1** aéroport spécialisé dans le transport des chevaux,

TRANSPORT
TRANSPORTATION

Malin : avec le site [commentjyvais.fr](http://www.commentjyvais.fr), simulez votre trajet en choisissant vos modes de déplacement

Travel tip: You can simulate your trip at <http://www.commentjyvais.fr> to find the best way to get here.

TRAIN / TRAIN

Chaque jour plus de 10 trains grandes lignes Intercités relient Paris St Lazare à la gare de Caen également desservie par la ligne Tours – Le Mans – Caen :

www.voyages-sncf.com

Les trains régionaux TER Basse-Normandie relient également les principales villes régionales : Cherbourg, Saint-Lô, Coutances, Lisieux, Alençon, Argentan...

www.ter-sncf.com

A l'occasion des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie la Région Basse-Normandie met en place des actions spécifiques :

More than ten Intercity trains link the Paris St Lazare and Caen train stations. You can also reach Caen via the Tours–Le Mans–Caen line. For more information, go to www.voyages-sncf.com.

Lower Normandy's regional TER trains also link the major cities in the region, including Cherbourg, Saint-Lô, Coutances, Lisieux, Alençon and Argentan. For more information, go to www.ter-sncf.com.

For the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy, the Region of Lower Normandy has planned several additional options:

LA RÉGION VOUS TRANSPORTE

PLUS ON EST DE FOUS, MOINS ON PÂYE

AVEC LA CARTE VISI-TER, PROFITEZ DE 50 %* DE RÉDUCTION POUR 2 VOYAGEURS ET PÂYEZ SEULEMENT 0,15€* POUR LES 3 SUIVANTS.

DU 23 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE 2014, ALLEZ AUX JEUX ÉQUESTRES MONDIAUX FEI Alltech™ 2014 en Normandie EN TRAIN. LA CARTE VISI-TER EST UTILISABLE TOUS LES JOURS.

www.commentjyvais.fr www.ter-sncf.com/basse_normandie

REGION BASSE NORMANDIE

LA RÉGION VOUS TRANSPORTE

ET SI VOUS L'EMMENEZ VOIR DE VRAIS CHEVAUX

LE SAMEDI 30 AOÛT 2014, VIVEZ LES JEUX ÉQUESTRES MONDIAUX FEI Alltech™ 2014 en Normandie EN FAMILLE GRÂCE AUX TRAINS SPÉCIAUX CAEN > ARGENTAN

ADULTE : 12€ ENFANT : 6€ L'ALLER RETOUR

www.commentjyvais.fr www.ter-sncf.com/basse_normandie

REGION BASSE NORMANDIE



AVION / PLANE

Aéroport Caen-Carpique à 10 minutes du Stade d'Ornano

Renseignements : www.caen.aeroport.fr

The Caen-Carpique airport is 10 minutes from D'Ornano Stadium. For more information, go to www.caen.aeroport.fr.

Aéroport de Deauville-St Gatien à 45 minutes de Caen

Renseignements : www.deauville.aeroport.fr

The Deauville-St Gatien airport is 45 minutes from Caen. For more information, go to: www.deauville.aeroport.fr.

FERRY / FERRY

Située à 15km de Caen, la Gare maritime de Ouistreham (*Calvados*) assure des liaisons quotidiennes avec Portsmouth (*Angleterre*) via la compagnie Brittany Ferries. Les ports du Havre (*Seine-Maritime*) et de Cherbourg (*Manche*) assurent également des liaisons directes avec Portsmouth et Poole.

The Ouistreham maritime terminal is located 15km from Caen. Brittany Ferries makes daily crossings between Portsmouth (Great Britain) and Ouistreham. The Le Havre and Cherbourg maritime terminals also offer direct crossings to Portsmouth and Poole.

VOITURES / CAR

Accès Caen :

Autoroute A13 depuis Rouen, Paris et le Nord de la France

Autoroute A 84 depuis Rennes et l'Ouest de la France

Autoroute A88 depuis Le Mans

Accès Haras National du Pin :

Autoroute A88 depuis Le Mans et Caen

Autoroute A28 depuis Rouen et Paris

Accès Sartilly :

Autoroute A84 depuis Rennes et Caen

To Caen :

- A13 motorway from Rouen, Paris and northern France.
- A84 motorway from Rennes and western France
- A88 motorway from Le Mans

To Pin National Stud :

- A88 motorway from Le Mans and Caen
- A28 motorway from Rouen and Paris

To Sartilly :

- A84 motorway from Rennes and Caen

Malin : Pensez covoiturage avec le site www.covoiturage-basse-normandie.fr, et organisez votre déplacement à plusieurs

Travel tip: Carpooling is a great option: go to www.covoiturage-basse-normandie.fr to organise your trip.

TRANSPORTS EN COMMUN / PUBLIC TRANSPORT

CAEN / CAEN

Bus Verts du Calvados

Lignes régulières sur l'ensemble du Calvados avec desserte des principales villes : Bayeux, Lisieux, Deauville, Vire, Cabourg, Ouistreham, Douvres la Délivrande, Villers-Bocage, Falaise, etc... Arrivée Gare Routière / Place Courtonne à Caen. Correspondances sur le réseau bus & tram Twisto.

www.busverts.fr

Twisto

Profitez de la densité du réseau Twisto pour vous déplacer sur l'agglomération caennaise :

- 2 lignes de tram divisées en branche A & B
- 4 lignes à niveau élevé de service
- 20 lignes urbaines
- 7 lignes de proximité
- 5 lignes de soirée

A l'occasion des Jeux, Twisto lance son pack Tourisme !

Calvados "Bus Verts"

Regular departures around the Calvados département with stops in major cities: Bayeux, Lisieux, Deauville, Vire, Cabourg, Ouistreham, Douvres la Délivrande, Villers-Bocage, Falaise and others. Arrival at the Caen bus station / Place Courtonne. Transfer available with the Twisto Bus & Tram network. For more information, go to www.busverts.fr.

Twisto

Take advantage of the extensive Twisto network for all of your travel around the Caen metropolitan area:

- 2 tram lines: A & B
- 4 bus rapid transit lines
- 20 city bus lines
- 7 neighbourhood bus lines
- 5 night bus lines

For the Games, Twisto is offering a special Tourism package !



Twisto vous accompagne.

Stade d'Ornano

Parc des Expositions

Hippodrome

PASS TOURISTIQUE BUS ET TRAM
1 JOUR : 3€ | 3 JOURS : 7€

Vous êtes plusieurs, renseignez-vous sur le pass tribu : twisto.fr | twisto.mobi | Appli Twisto

Normandie

twisto
VOTRE ATOUT MOBILITÉ

Viaticas



HARAS NATIONAL DU PIN / PIN NATIONAL STUD

Afin de faciliter l'accès à la compétition, le Conseil général de l'Orne propose un service de bus gratuit le samedi 30 août, date de l'épreuve de cross au Haras national du Pin, au départ de 21 communes Alençon, Argentan, Bagnoles-de-l'Orne, Bellême, Briouze, Carrouges, Domfront, Flers, Gacé, L'Aigle, La Ferté-Macé, Le Mêle-sur-Sarthe, Le Merlerault, Le Theil-sur-Huisne Longny-au-Perche, Mortagne-au-Perche, Moulins-la-Marche, Rémalard, Sées, Tinchebray et Vimoutiers.

La réservation des places est obligatoire: <http://www.orne.fr/reservations>

To facilitate travel to and from the Games, the Conseil Général de l'Orne will provide free bus service on Saturday 30 August, for the Cross-Country event at the Haras National du Pin Stud Farm, with departures from 21 cities: Alençon, Argentan, Bagnoles-de-l'Orne, Bellême, Briouze, Carrouges, Domfront, Flers, Gacé, L'Aigle, La Ferté-Macé, Le Mêle-sur-Sarthe, Le Merlerault, Le Theil-sur-Huisne Longny-au-Perche, Mortagne-au-Perche, Moulins-la-Marche, Rémalard, Sées, Tinchebray and Vimoutiers. Reservations are required; to book, go to: <http://www.orne.fr/reservations>.

AUTOCARS PRIVÉS / PRIVATE COACH

Pour les autocaristes privés qui souhaitent déposer et reprendre leurs populations au plus près des sites, des zones « d'arrêt temporaire » sont accessibles mais uniquement aux titulaires d'un macaron « arrêt minute ». La demande de macaron doit se faire via l'adresse mail transport@normandie2014.com avant le 8 août 2014.

Sur Caen, les autocars sont une fois la dépose effectuée invités à se stationner sur le parking gratuit de la Colline aux Oiseaux.

Au Haras National du Pin, les autocars sont une fois la dépose effectuée invités à se stationner sur le parking gratuit P12 sur l'Allée Louis XIV.

Les accès et lieux de dépose seront indiqués avec le macaron transmis.

There are short-term loading zones available for private coaches near the venues, however coaches must display a special badge. Badge requests must be sent by email to transport@normandie2014.com by 8 August 2014.

In Caen, coaches may park in the free Colline aux Oiseaux car park once they have unloaded their passengers.

At the Haras National du Pin Stud, coaches may park at the free P12 car park on Allée Louis XIV once they have unloaded their passengers.

Access and drop-off sites will be indicated on the badge provided.

VELO / BIKE

Chaque site de compétition dispose d'un stationnement pour les 2 roues. Le vélo reste le moyen le plus simple pour circuler facilement et se garer au plus proche des sites.

Découvrez le [réseau des pistes cyclables de la Ville de Caen](#) et des [voies vertes du Conseil Général du Calvados](#).

Each competition venue has bicycle parking. Biking is the easiest way to get around and to park close to the venues.

Click here to see the [Caen bike path network](#) and [nature paths maintained by the Conseil Général du Calvados](#).



PIETONS / PEDESTRIANS

Sur l'ensemble des sites depuis les parkings les spectateurs sont invités à suivre le « cheminement piétons » indiqué par panneau et marquage au sol.

Sur Caen, il faut moins de 15' à pied pour rejoindre le Stade d'Ornano au Village des Jeux en passant par la Promenade Napoléon. Le Parking-relais Beaulieu est à 10' du Stade d'Ornano et le passage par le centre-ville en venant du Parking de la Presqu'île est une alternative très agréable.

L'ensemble des sites sont accessibles à pied depuis le centre-ville et la voie verte de la Prairie reste ouverte aux piétons, joggers et cyclistes pendant toute la durée des Jeux (sauf Cours Koenig le 6 septembre, jour du marathon d'Attelage).

Pedestrian zones are clearly marked with signs and road markings between the car parks and venues.

From Caen, you can walk to the D'Ornano Stadium at the Games Village in less than 15 minutes via the Promenade Napoléon. The Beaulieu Park & Ride is just 10 minutes from D'Ornano Stadium. The walk through the town centre when coming from the Presqu'île car park is also a very pleasant option.

All venues are accessible on foot from the town centre. The La Prairie nature path is open to pedestrians, runners and cyclists throughout the Games (excluding Cours Koenig on 6 September, the day of the Driving event).





STATIONNEMENT

PARKING

CAEN / CAEN

Parking-relais gratuits / Free Park & Rides

A l'occasion des Jeux le Comité d'Organisation met spécifiquement à la disposition des spectateurs 2 parkings-relais **gratuits** d'une capacité de 1 500 places chacun, reliés aux sites de compétition (Stade d'Ornano, Parc des Exposition, Village des Jeux, Hippodrome) par **une navette gratuite**.

Les parkings-relais sont ouverts de 8h à 23h du 23 août au 7 septembre 2014 (fermeture le lundi 1^{er} septembre).

Des agents de stationnement seront présents aux heures d'ouverture sur ces parkings-relais.

Important : le Comité d'Organisation décline toutes responsabilités sur les dégradations et/ou vols qui se dérouleraient sur les parkings.

Le stationnement de véhicules et camping-cars est interdit la nuit sur les parkings-relais. Le CO se réserve le droit de faire enlever le véhicule contrevenant.

For the Games, the Organising Committee will make two **free park & rides** available to visitors, each with a capacity of 1500 vehicles. **A free shuttle** will take visitors between the car parks and competition venues (D'Ornano Stadium, Caen Exhibition Centre, Games Village and Racecourse).

The park & rides will be open from 8am to 11pm from 23 August to 7 September 2014 (closed on Monday, 1 September). Parking staff will be onsite during operating hours.

Please note: the Organising Committee is not responsible for any damage or theft that may occur in the park & rides.

No cars or campervans are allowed overnight in the park & rides. The Organising Committee reserves the right to have any vehicle left towed.

Parking-relais Beaulieu / Beaulieu Park & Ride

Situé à 800 m du Stade d'Ornano le parking-relais Beaulieu est idéal pour les spectateurs de la Cérémonie d'Ouverture et de Clôture et des épreuves de Jumping et de Dressage

Accès Depuis l'A84 : Prendre la sortie N° 48 St Manvieu Norrey puis suivre la panneautique « P+R spectateurs Beaulieu »

Accès depuis le périphérique Ouest et Nord : suivre la direction Cherbourg et prendre la sortie D14 – Carpiquet puis suivre la panneautique « P+R spectateurs Beaulieu ».

The Beaulieu Park & Ride is located 800m from D'Ornano Stadium and is a convenient location for spectators attending the Opening or Closing Ceremonies and the Jumping and Dressage events.

From the A84 motorway: Take Exit 48 – St Manvieu Norrey, then follow the signs for “P+R spectateurs Beaulieu”.

From the West and North ring road: Head towards Cherbourg and take Exit D14 – Carpiquet, then follow the signs for “P+R spectateurs Beaulieu”.



Parking-relais Presqu'île / Presqu'île Park & Ride

Situé à proximité du centre-ville le parking-relais Presqu'île est idéal pour les spectateurs qui souhaitent se rendre au Village des Jeux et aux épreuves qui se déroulent sur l'Hippodrome.

Accès depuis l'A13 et le périphérique Est : Prendre la sortie Mondeville-ZI Caen Canal et suivre la direction ZI Caen Canal, puis suivre la panneautique « P+R spectateurs Presqu'île »

Depuis le périphérique Nord : suivre la direction Ouistreham, p prendre la sortie Colombelles, puis suivre la panneautique « P+R spectateurs Presqu'île»

The Presqu'île Park & Ride is perfect for spectators visiting the Games Village or attending events at the racecourse.

From the A13 and East ring road: Take the exit for Mondeville–ZI Caen Canal heading towards ZI Caen Canal, then follow the signs for “P+R spectateurs Presqu'île”.

From the North ring road: Head towards Ouistreham, then take the Colombelles exit and follow the signs for “P+R spectateurs Presqu'île”.

Pour éviter de tourner en rond bien suivre la panneautique routière installée spécifiquement à l'occasion des Jeux sur les routes d'accès et aux abords des sites.

To avoid confusion, be sure to follow the temporary signs installed specifically for the Games on the access roads and near the venues.

Plan d'informations Spectateurs

Caen



RN 13
Bayeux
Cherbourg

**Aéroport de
Caen Carpiquet**

A 84
Rennes
Nantes

Sartilly - Mont Saint Michel
1 H

Navette Grand Public

D 7
Courseulles / Mer
Douvres La Délivrande

D 515
Ouistreham

D 513
Cabourg
Deauville

**Parking
Beaulieu**

**Parking
Presqu'île**

**Stade
d'Ornano**

Zénith

**Gare de
Caen**
SNCF

Hippodrome

**Village
des Jeux**

**Parc des
Expositions**

RN 158
Alençon
Argentan

D 562
Flers

Haras National du Pin
1 H

Porte de Paris 1

Pays d'Auge 16

Porte d'Angleterre 3

Côte de Nacre 5

Vallée des Jardins 6

Chemin Vert 7

Bessin 8

Porte de Bretagne 9

Eterville 10

Porte d'Espagne 13

Suisse Normande 11





Autres solutions de stationnement / Other parking options

Les parkings-relais Twisto

440 places gratuites aux abords de la ville sont reliées au centre-ville par le tram : Ifs / Jean Vilar (90 places) et Côte de Nacre (350 places).

Les parkings souterrains

2329 places sont réparties dans 7 parkings souterrains. Les parkings République, Hôtel de Ville, Paul Doumer et Château sont ouverts 24h/24.

Le stationnement en centre-ville

4 525 places payantes sont disponibles en centre-ville : 1 285 places en zone rouge, 3 240 places en zone jaune.

Twisto Network Park & Rides

A total of 440 free spaces are available just outside the city and linked to the town centre by tram: Ifs / Jean Vilar Park & Ride (90 spaces) and Côte de Nacre Park & Ride (350 places).

Underground parking

There are 2329 spaces available in 7 underground car parks. The République, Hôtel de Ville, Paul Doumer and Château car parks are open 24/7.

Parking in Caen centre

Caen has 4525 metred spaces in the town centre: 1285 Red Zone spaces and 3240 Yellow Zone spaces. For more information about the different zones, go to <http://caen.fr/deplacements/stationnement/plan-stationnement>.

HARAS NATIONAL DU PIN / PIN NATIONAL STUD

A l'occasion des épreuves de Dressage et de Cross du Concours Complet au Haras National du Pin le Comité d'Organisation met spécifiquement à la disposition des spectateurs 20 000 places de stationnement **gratuit** sur 60 hectares de prairies.

Les parkings sont répartis en deux grandes zones de stationnement distinctes (zone Ouest et Est). L'accès au site de compétition se fait uniquement à pied.

Les parkings spectateurs sont ouverts de 8h00 à 18h du jeudi 28 au vendredi 29 août 2014

Les parkings spectateurs sont ouverts de 6h30h à 19h le samedi 30 août 2014

Des agents de stationnement seront présents aux heures d'ouverture sur ces parkings



Important : le Comité d'Organisation décline toutes responsabilités sur les dégradations et/ou vols qui se dérouleraient sur les parkings.

Le stationnement de véhicules et camping-cars est interdit la nuit sur les parkings. Le Comité d'Organisation se réserve le droit de faire enlever le véhicule contrevenant.

*For the Dressage and Eventing Cross-Country competition at the Pin National Stud, the Organising Committee will make **20,000 free parking spaces** available on 60 hectares of land.*

They will be divided into two separate areas, east and west (Zone Est and Zone Ouest). The event venue can only be accessed on foot.

The visitor parking areas will be open from 8am to 6pm on Thursday 28 and Friday 29 August 2014.

The visitor parking areas will be open from 6.30am to 7pm on Saturday 30 August 2014.

Parking staff will be onsite during operating hours.

Please note: the Organising Committee is not responsible for any damage or theft that may occur in the parking areas.

No cars or campervans are allowed overnight in the parking areas. The Organising Committee reserves the right to have any vehicle left towed.

Attention les camping-cars ne sont pas autorisés à stationner la nuit sur les parkings des Jeux. Se référer au site www.normandie2014.com pour connaître les aires d'accueil camping-cars aux alentours des sites.

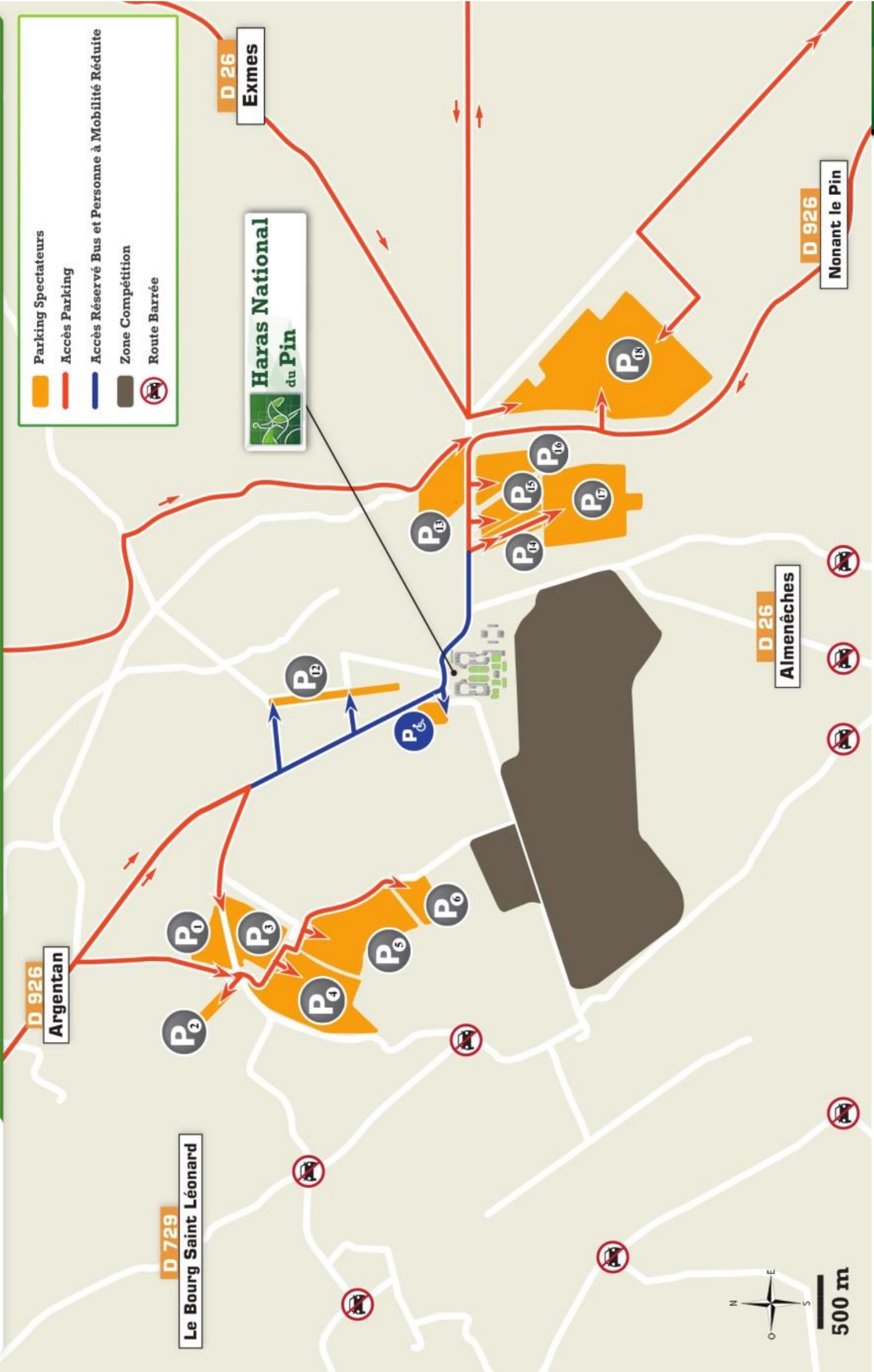
Please note that campervans are not allowed to park overnight in any of the car parks at the Games. Please go to www.normandy2014.com to see where campervans may park near the venues.

Plan d'accès Parkings - Spectateurs

Haras National du Pin



	Parking Spectateurs
	Accès Parking
	Accès Réserve Bus et Personne à Mobilité Réduite
	Zone Compétition
	Route Barrée





SARTILLY / SARTILLY

A l'occasion de l'épreuve d'Endurance sur Sartilly le CO met spécifiquement à la disposition des spectateurs 3 000 places de stationnement **gratuites** sur prairies.

L'accès au site de compétition et vet gate se fait uniquement à pied.

Les parkings spectateurs sont ouverts de 6h00 à 21h le jeudi 28 août.

Des agents de stationnement seront présents aux heures d'ouverture sur ces parkings

Important : le Comité d'Organisation décline toutes responsabilités sur les dégradations et/ou vols qui se dérouleraient sur les parkings.

Le stationnement de véhicules et camping-cars est interdit la nuit sur les parkings. Le CO se réserve le droit de faire enlever le véhicule contrevenant.

*For the Endurance event, held at Sartilly, the Organising Committee will make **3000 free field** parking spaces available for visitors. The event venue and vet gate can only be accessed on foot.*

The visitor parking areas will be open 6am to 9pm on Thursday 28 August 2014. Parking staff will be onsite during operating hours.

Please note: the Organising Committee is not responsible for any damage or theft that may occur in the parking areas.

No cars or campervans are allowed overnight in the parking areas. The Organising Committee reserves the right to have any vehicle left towed away.

PARKING PMR (PERSONNES A MOBILITE REDUITE) / DISABLED PARKING

Chaque site des Jeux dispose de places de stationnement pour les Personnes à Mobilité Réduite :

- Stade d'Ornano : 18 places
- Hippodrome (parking Stade Nautique) : 15 places
- Village des Jeux : 10 places
- Haras National du Pin : environ 100 places
- Sartilly : 10 places

L'accès à ces parkings se fera uniquement sur présentation d'un billet des Jeux et d'une carte européenne de stationnement, dans la limite du nombre de places disponibles.

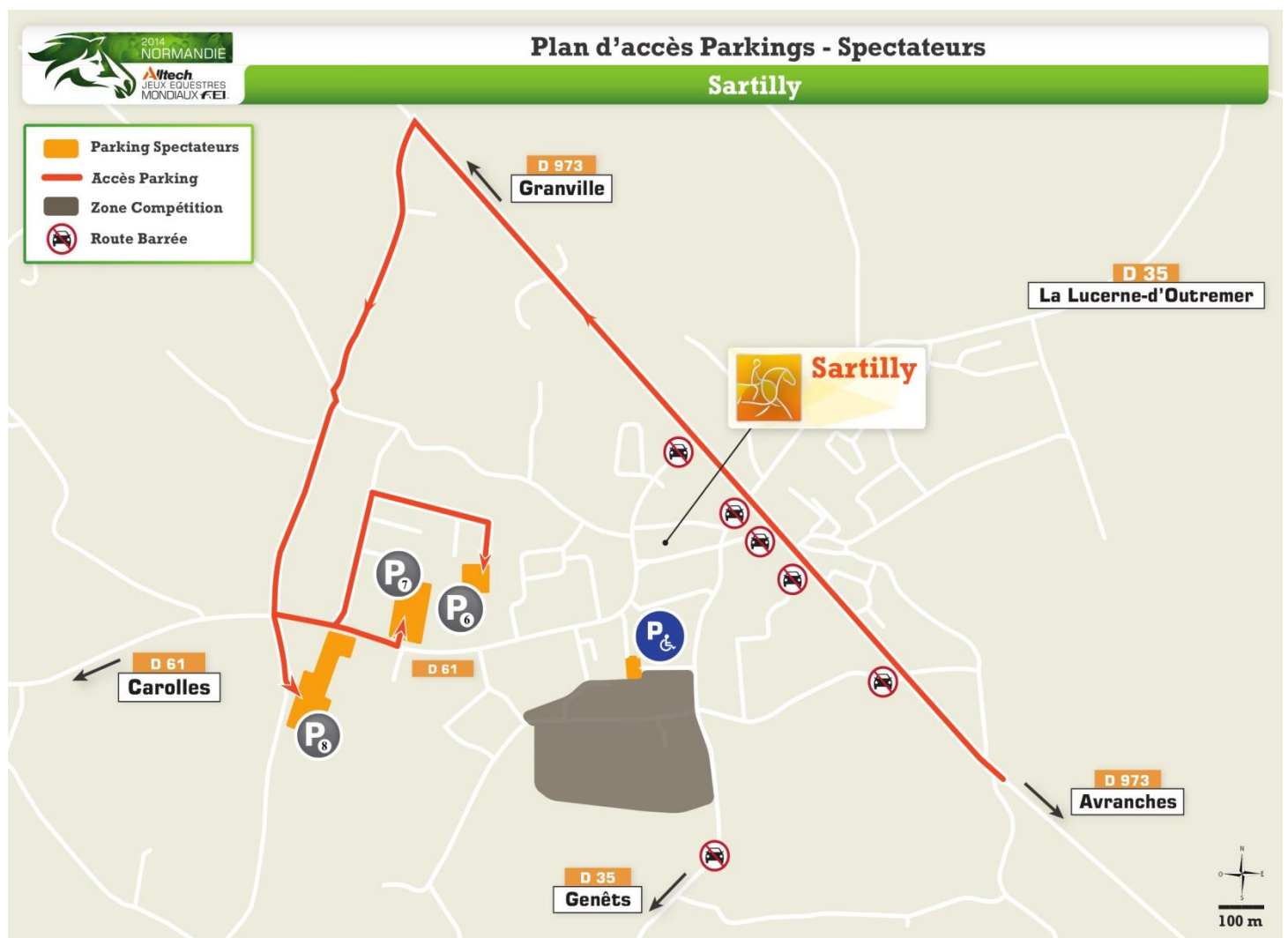
Des agents d'accueil seront présents sur chacun des parkings PMR pour accueillir et orienter ces personnes sur site.

Each Games venue site has parking available for people with disabilities.

- *D'Ornano Stadium: 18 spaces*
- *Racecourse (Stade Nautique Car Park) : 15 spaces*
- *Games Village: 10 spaces*
- *Pin National Stud : around 100 spaces*
- *Sartilly: 10 spaces*

You must have a Games ticket and a European Disabled Parking Permit (Blue Badge) to access these car parks. Please note there are a limited number of spaces.

Parking staff will be available onsite at each of these car parks to assist disabled visitors





DEPLACEMENT INTER-SITES SUR CAEN

TRAVEL BETWEEN VENUES IN CAEN

NAVETTE GRATUITE SUR L'ARC EQUESTRE / FREE SHUTTLE BETWEEN VENUES: ARC EQUESTRE

Pour relier les sites de compétitions et le Village des Jeux depuis les Parkings-relais Beaulieu et Presqu'île, mais aussi pour se déplacer entre les sites de compétition (Arc Equestre), le Comité d'Organisation propose en collaboration avec Twisto un système de navettes donc l'accès est gratuit pour les spectateurs des Jeux.

Le dispositif de navettes sur l'Arc Equestre sera actif du 23 août au 7 septembre (sauf le lundi 1^{er} septembre) de 8h00 à 23h00 avec une fréquence moyenne de 15 minutes.

Aux périodes de sorties de compétition et de concert, la densité des fréquences sera optimisée.

Cette navette desservira la Gare SNCF-Rives de l'Orne mais également le centre-ville via l'arrêt Hippodrome.

The Organising Committee has teamed up with Twisto to create a free shuttle network – called the “Arc Equestre” – for Games visitors to travel between the event venues, Games Village and Beaulieu and Presqu'île Park & Rides.

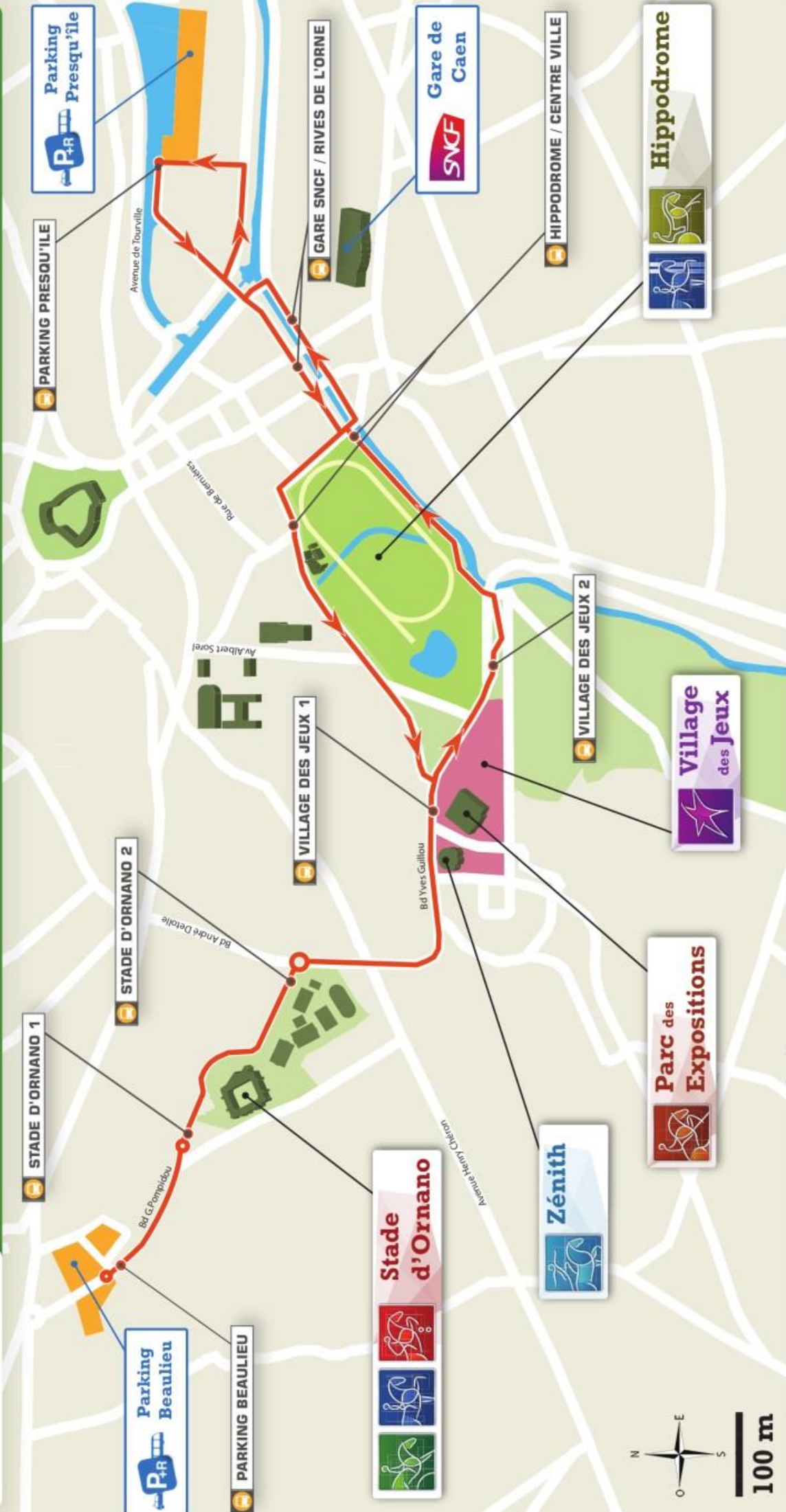
The shuttle network will be available from 23 August to 7 September (excluding 1 September) from 8am to 11pm, with shuttles approximately every 15 minutes.

Additional shuttles will be added when events and concert are scheduled to end.

Shuttles will stop at the SNCF–Rives de l'Orne train station and the town centre (Hippodrome stop).

Navette gratuite - Spectateurs

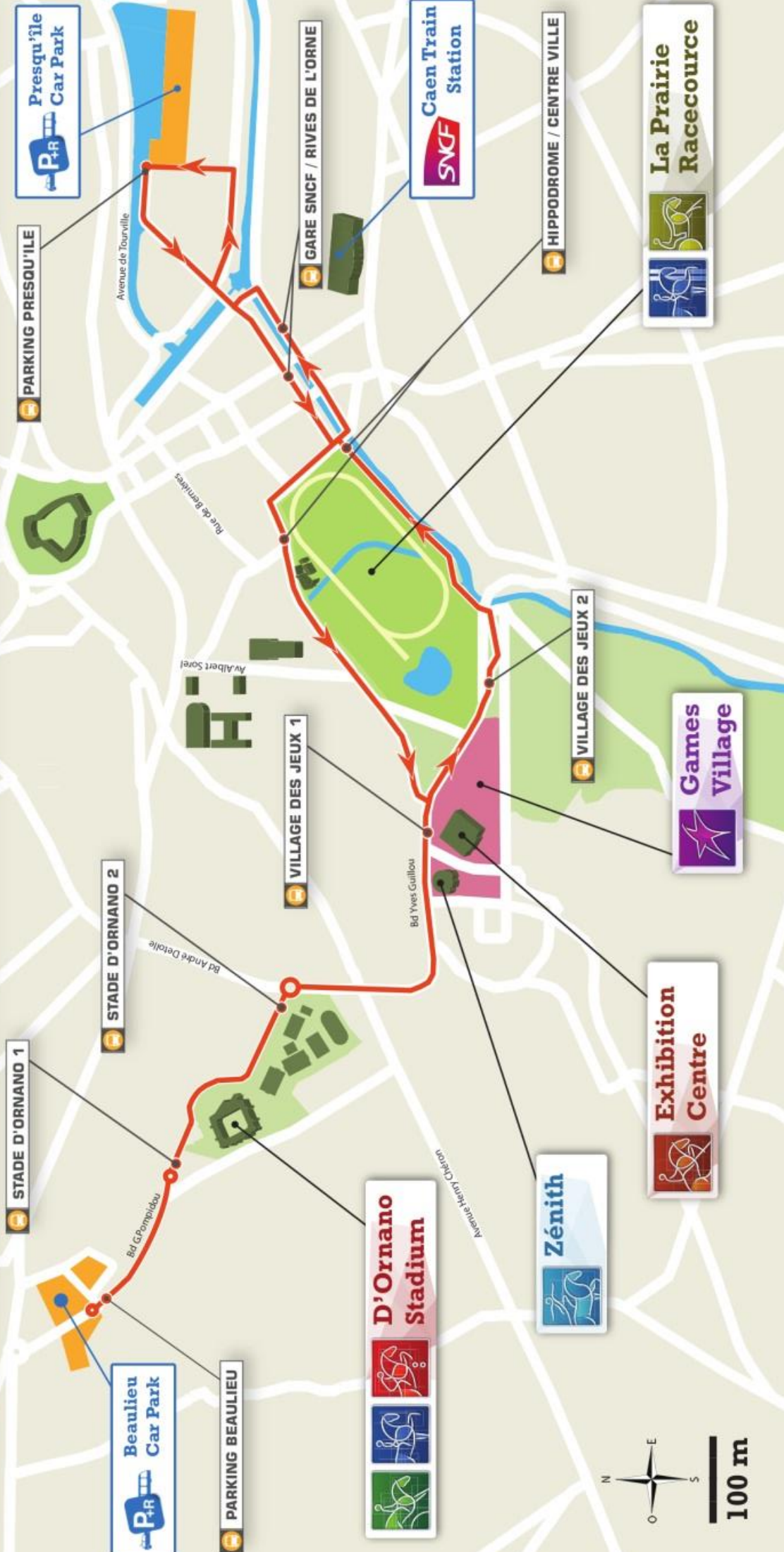
Caen



100 m

Spectators Shuttle Line

Caen





CIRCULATION ET TRAFIC

TRAFFIC

Les pouvoirs publics sont tous mobilisés pour optimiser les conditions de circulation des spectateurs, des accrédités mais aussi des usagers habituels pendant la période des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie.

Un certain nombre de mesures ont été prises pour délester le trafic aux abords des sites de compétition et proposer des solutions aux automobilistes.

Les spectateurs et usagers sont invités à suivre attentivement les conseils et plans de circulation organisés par les pouvoirs publics.

Local authorities will be present to help keep traffic running smoothly for visitors, accredited staff and local residents for the duration of the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy.

Various measures have been taken to lighten traffic near the venue sights and provide drivers with alternative routes.

Visitors and other users should follow the suggestions and traffic routes established by the local authorities.

CAEN / CAEN

Restrictions et conseils de circulation / Traffic restrictions and suggested routes

Les principales difficultés de circulation sont attendues sur la zone dite Arc Equestre : boulevards Georges Pompidou, Yves Guillou et le secteur de la Prairie.

Les spectateurs et usagers sont invités à éviter ces secteurs et à emprunter les itinéraires de délestage proposés. Il est fortement conseillé de ne pas emprunter le rond du point du Zénith pendant la durée des Jeux.

Quelques rues et routes sont fermées de façon temporaire ou permanente pendant la quinzaine :

➤ **Rues et routes fermées du 23 août au 7 septembre :**

- Rue Galliéni entre l'Avenue Charlemagne et l'Avenue des Chevaliers (les riverains disposeront d'un laissez-passer)
- Contre-allées Pompidou : sauf côté commerces
- Boulevard du Petit-Vallerent
- Route de Louvigny – D212 B
- Pont de l'Orne entre rue de l'Arquette et Cours Koenig (accès piéton et vélo autorisé)

➤ **Rues et routes fermées de façon temporaire :**

- Bd Georges Pompidou dans le sens Carpiquet-Detolle :
 - Samedi 23 août : 18h30 à 23h30
 - Vendredi 29 août : 11h30 à 18h
 - Jeudi 4 septembre : 13h30 à 20h
 - Dimanche 7 septembre : 13h à 20h



- Viaduc de la Cavée le samedi 6 septembre de 6h00 à 18h00

- Voies vertes de la vallées de l'Orne du 5 au 7 septembre.

➤ **Route partiellement restreinte du 23 août au 7 septembre :**

- Voie lente du Boulevard des Balladas dans le sens Zénith-Cavée

Traffic is expected to be difficult near the "Arc Equestre" zone: the Georges Pompidou and Yves Guillou Boulevards and around the La Prairie area.

We kindly ask visitors and other users to refer to the suggested alternative itineraries. We strongly recommend you avoid the Zénith roundabout for the duration of the Games.

Several streets and roads will be closed at certain times or throughout the two weeks of the Games:

➤ **Road closures from 23 August to 7 September:**

- Rue Galliéni between Avenue Charlemagne and Avenue des Chevaliers (local residents will have a special pass)

- Pompidou side lanes: except on the side with businesses

- Boulevard du Petit-Vallerent

- Route de Louvigny – D212 B

- Pont de l'Orne between Rue de l'Arquette and Cours Koenig (pedestrian and bicycle access only)

➤ **Temporary road closures:**

- Boulevard Georges Pompidou, towards Carpiquet-Detolle

• Saturday 23 August: 6.30pm to 11.30pm

• Friday 29 August: 11.30am to 6pm

• Thursday 4 September: 1.30pm to 8pm

• Sunday 7 September: 1pm to 8pm

- Viaduc de la Cavée, Saturday 6 September from 6am to 6pm

- Vallée de l'Orne nature paths, from 5 to 7 September.

➤ **Partially restricted road from 23 August to 7 September:**

- Slow lane on the Boulevard des Balladas, towards Zénith-Cavée

Parkings de délestage pour les caennais et usagers de Caen / Overflow car parks for Caen residents and other users

La Ville de Caen met à disposition un parking gratuit de 1 000 places à Côte de Nacre : entrée et sortie par la rue de la Girafe, avec un accès direct en centre-ville par le tram et un cheminement jusqu'à l'arrêt CHU. Les automobilistes y sont guidés par un fléchage spécial depuis le périphérique nord, sortie 5. Ce parking est ouvert du 01/07 au 21/09, de 7h00 à 21h30.

The city of Caen will make a car park available with 1000 free spaces in Côte de Nacre: Entry and exit from Rue de la Girafe, with direct access to the town centre by tram with transport all the way to the CHU stop. Drivers should follow temporary signs from Exit 5 on the North ring road. This car park is open from 01/07 through 21/09, from 7am to 9.30pm.



HARAS NATIONAL DU PIN / PIN NATIONAL STUD

Un plan de circulation spécifique est mis en place uniquement pour la journée du Cross, le samedi 30 août. Ce dispositif spécifique sera actif de 6h à 20h.

Depuis les autoroutes A28 et A88, les spectateurs sont invités à suivre les sorties obligatoires indiquées par la signalétique temporaire :

- A88 : Sortie 13 –Argentan
- A28 : Sortie 16 – Gacé

Sur l'A88, la sortie 15 – Mortrée est réservée uniquement aux véhicules accrédités (Officiels, Fédérations Nationales, Invités, Organisation).

Zone de Circulation Régulée / Regulated Traffic Zone

La Zone de Circulation Régulée est un périmètre autour du Haras National du Pin où l'accès est filtré. Le principe de ZCR est actif uniquement le samedi 30 août 2014.

Spectateurs : à partir de Bourg St Léonard, Exmes, Nonant le Pin et Almenèches des points de filtrage sont organisés par la Gendarmerie Nationale (Plus de 100 agents mobilisés) pour diviser les flux et répartir le trafic dans l'ensemble du réseau secondaire. Le Comité d'Organisation accompagne humainement la Gendarmerie Nationale sur ce dispositif ; le Conseil Général de l'Orne apporte son soutien logistique à l'organisation (panneautique, barrière, ...)

Des sens uniques de circulation sont mis en place dans le cadre du dispositif de circulation. Les spectateurs et riverains sont invités à la vigilance sur les sens interdits apposés pour l'occasion.

Riverains et professionnels : les habitants compris dans la zone de circulation régulée et les professionnels ayant une activité sur le secteur (médecins, vétérinaires, agriculteurs, ...) sont invités à retirer un laissez-passer dans la mairie de leur commune sur présentation de la carte grise, à partir du 11 août 2014.

A special traffic plan has been created for the Cross-Country event on Saturday 30 August. It will be effective from 6am to 8pm.

From the A28 and A88 motorways, visitors should follow the obligatory exits indicated by the temporary road signs:

- A88: Exit 13 –Argentan
- A28: Exit 16 – Gacé

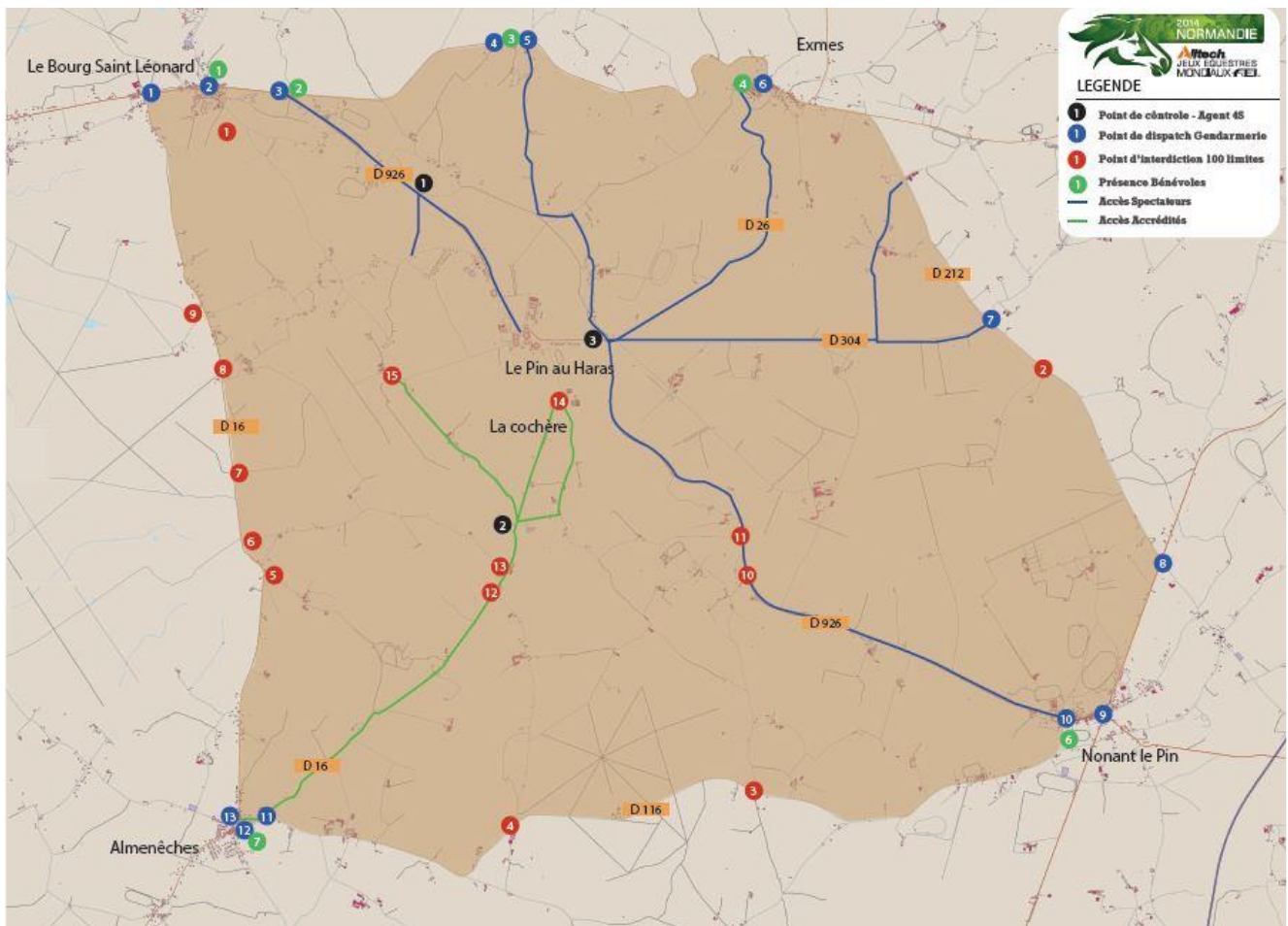
From the A88, Exit 15 – Mortrée is strictly reserved for accredited vehicles (officials, national federations, special invited guests and organisation staff).

The Regulated Traffic Zone is a perimeter set up around the Pin National Stud to restrict access. The zone will be effective on Saturday 30 August 2014.

Visitors: *From Bourg St Léonard, Exmes, Nonant le Pin and Almenèches, access points will be set up by the National Police (more than 100 officers) to redirect traffic as necessary. The Organising Committee will support the National Police with staff, while the Conseil Général de l'Orne will provide logistical assistance (signs, barriers, etc.).*

Certain roads will be one-way. Visitors and local residents should exercise caution and watch for these temporary one-way indications.

Local residents and professionals: Residents living in the Regulated Traffic Zone and professionals working in the area (doctors, veterinarians, farmers, etc.) should go to their local town hall with their vehicle registration papers (carte grise) from 11 August 2014 to pick up a pass.



Pour des raisons de sécurité et de contraintes organisationnelles, la Route d'Almenèches sera fermée sur 400 m uniquement à partir de la D926, du 25 août au 1er septembre 2014 (24h/24h).

For security and organisational reasons, a 400m stretch of the Route d'Almenèches off Route D926 will be closed from 25 August to 1 September 2014 (24/7).



SARTILLY / SARTILLY

Pour éviter la traversée de Sartilly, le Conseil Général de la Manche met en place un itinéraire de délestage depuis Avranches et Granville.

Les usagers sont donc invités à suivre la panneautique de déviation temporaire apposée par le Conseil Général de la Manche.

Une vigilance particulière est demandée aux automobilistes le jeudi 28 août 2014, jour de l'épreuve d'Endurance, dans le secteur Granville, Avranches, Sartilly, La Haye-Pesnel ; puisque la course traverse de nombreuses routes de 7h à 20h.

Les traversées et croisements sont sécurisés par les signaleurs du Comité d'Organisation et la Gendarmerie Nationale.

Des informations sur les prévisions de trafic et des conseils de circulation sont disponibles sur le site www.normandie2014.com et sur les sites des pouvoirs publics :

- www.enroute.nord-ouest.developpement-durable.gouv.fr
- www.calvados.gouv.fr
- www.caen.fr
- www.calvados.fr
- www.orne.fr
- www.manche.fr

To avoid crossing Sartilly centre, the Conseil Général de la Manche has set up a detour from Avranches and Granville.

Drivers should follow the temporary detour signs set up by the Conseil Général de la Manche.

Drivers should exercise particular caution on Thursday 28 August 2014, the day of the Endurance event held around Granville, Avranches, Sartilly and La Haye-Pesnel. The event will cross various roads in this area between 7am and 8pm.

Staff from the Organising Committee and National Police will be in place to signal the crossings.

For information on traffic conditions and alternative routes, go to www.normandy2014.com and the websites of local authorities:

- www.enroute.nord-ouest.developpement-durable.gouv.fr
- www.calvados.gouv.fr
- www.caen.fr
- www.calvados.fr
- www.orne.fr
- www.manche.fr

Branchez-vous sur Radio trafic sur 107.7 FM et France Bleu Basse-Normandie 102.6 FM pour connaître l'état du trafic en temps réel.

Tune into Radio trafic on 107.7 FM and France Bleu Basse-Normandie 102.6 FM to get real-time traffic updates.

HEBERGEMENT

ACCOMMODATION

TROUVER UN HEBERGEMENT / FINDING ACCOMMODATION

Une diversité d'hébergement est proposée en Normandie : hôtels, gîtes, chambres d'hôtes, résidence de tourisme, campings et aire de camping-car.

A partir du site Internet des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie, dans la rubrique « Infos pratiques », le Comité d'Organisation a mis en place une plateforme hébergement qui permet le recensement de l'ensemble des structures normandes labellisées et référencées par les Comités Départementaux du Tourisme de Normandie. Cette plateforme n'est pas un système de réservation et de vente en direct : c'est un simple système de mise en relation avec les hébergeurs référencés de la région. En aucun cas, le Comité d'organisation ne pourra être tenu responsable des tarifs et conditions générales de vente appliqués par les hébergeurs.

Les étrangers peuvent également s'appuyer sur les Tours Opérateurs de leur pays qui seront en mesure de proposer des solutions packagées billet / hébergement / transport.

Normandy boasts a wide range of accommodation solutions: hotels, gîtes, bed & breakfasts, holiday apartments, camp sites and campervan parks.

On the website of the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy, in the "Spectator guide" section, the Organising Committee has set up an accommodation platform that lists all of the region's establishments that have been approved and classified by Normandy's Departmental Tourist Boards. It is not an online booking service or direct sales platform: it is simply a way of putting spectators in contact with the region's approved accommodation providers. The Organising Committee can in no way be held responsible for the prices and general sales conditions applied by accommodation providers.



Foreign visitors can also contact the Tour Operators in their particular country, who offer a range of all-inclusive packages comprising tickets, accommodation and transport.

Réservation / Bookings:

Le Comité d'Organisation propose aux spectateurs, via sa centrale dédiée, de réserver un séjour parmi un choix d'hôtels sélectionnés. Cette réservation se fait sur [une plateforme web dédiée, accessible depuis le site Internet des Jeux](#).

Attention, ces réservations de chambres d'hôtels sont possibles uniquement dans la limite des places disponibles.

*The Organising Committee invites spectators to book their stay via its booking service, which offers a choice of hotels. Bookings can be made on the dedicated [web platform, which can be accessed via the Games' website](#). **Please note, however, that hotel bookings are subject to availability: when all rooms have been reserved, no more bookings will be accepted.***

RESTAURATION

CATERING

Que vous souhaitiez savourer un véritable repas en terrasse, goûter à la gastronomie normande ou simplement manger sur le pouce et ne rien rater des compétitions, de nombreuses solutions de restauration sont disponibles sur les différents sites.

Whether you want to enjoy a three-course meal at an outdoor terrace, taste local Norman specialties or just grab a quick snack so you don't miss any of the action, you'll find a range of possibilities at each of the venues.

RESTAURANTS / RESTAURANTS

Le Village des Jeux compte au total 5 restaurants (capacité de 200 à 300 couverts chacun) qui proposeront différents types de cuisines:

- **Un restaurant entièrement dédié à la valorisation des recettes, produits et savoir-faire régionaux**
- **Un restaurant « bistrannique » qui travaille des produits de qualité, principalement locaux**
- 1 clin d'œil à l'équitation western avec un restaurant américain : diner/steakhouse
- 1 clin d'œil à l'univers du cirque avec un restaurant Magic Mirrors
- 1 restaurant « grande tablée » avec rôtisserie et plats à partager

The Games Village has five restaurants, each with a capacity of 200 to 300 guests, featuring various types of cuisine:

- **A restaurant specialising in regional recipes, products and cooking techniques**
- **A "bistro" restaurant serving high-quality, mostly local products**
- *A Western-themed American diner/steakhouse*
- *"Magic Mirrors", a circus-themed restaurant*
- *A family-style restaurant offering rotisserie meat and other dishes to share with the entire table*



BARS DU VILLAGE / VILLAGE BARS

Trois bars animent le village :

- **Bar à cidres** : bar de 75m² tenu par les producteurs membres de l'interprofession cidricole - Mise en avant de la Cuvée collective et des différentes AOC de produits cidricoles.
- **Kentucky Bar** : bar américain avec promotion des bières Kentucky Ale
- **Bar à tapas normandes** : bar lounge avec Cocktail Normands (Vodka Jus de pomme, Mojito Normand, Cidre rosé/Calvados)

There are three bars at the Village:

- **Cider bar**: This 75m² bar is run by members of the local cider producers' association. You can taste the cider produced from the collective harvest as well as various cider products with Protected Designation of Origin (PDO).
- **Kentucky Bar**: An American bar, specialising in Kentucky Ale beers.
- **Norman Tapas Bar**: This bar/lounge specialises in Norman cocktails (Vodka Apple Juice, Norman Mojito, rosé ciders and Calvados brandy).

VENTES A EMPORTER / TAKEAWAY

Les ventes à emporter sont divisées en deux grandes catégories, les ventes à emporter avec alcool et sans. Toujours soucieux d'offrir une grande diversité l'offre est large et maille de façon homogène le Village : sandwiches, galettes, pizzas, tartines salées...

A noter qu'une **boulangerie de 150m²** est également entièrement créée sur le Village.

A noter les initiatives locales soutenues par le CO :

- espace Normandie Equitable : vente à emporter de produits locaux et bios gérés par Normandie Equitable, la Part du Colibri et le SPOT
- espace Goûts d'ici et d'ailleurs : vente à emporter gérée par Assise Orne, restaurant de réinsertion à Argentan



There are two types of takeaway options: those that sell alcoholic beverages and those that do not. They offer a wide selection of food, including sandwiches, savoury crepes and tarts, pizzas and more.

The Village also boasts a fully functioning 150m² bakery.

The Organising Committee supports the following local initiatives:

- *The Normandie Equitable area: local and organic products for takeaway, managed by Normandie Equitable, Part du Colibir and SPOT.*
- *The Goûts d'ici et d'ailleurs area: takeaway fare managed by Assise Orne, a restaurant based in Argentan involved in social rehabilitation initiatives.*



FOODS TRUCKS / FOOD TRUCKS

Les Food Trucks (camion de restauration) sont déployés sur les sites de l'Hippodrome la journée du 6 septembre, sur le Haras du Pin répartis en plusieurs villages et sur le site de Sartilly. Ils proposent une offre de restauration à emporter variée : pizza, burger, frites, produits normands, fish & chips, sandwich, bretzels...

Food trucks will be located at the Caen Racecourse on 6th September, as well as Pin National Stud, several Villages and at the Sartilly site. They'll have a variety of takeaway options such as pizza, burgers, chips, Norman specialities, fish & chips, sandwiches and pretzels.

BUVETTES ET STAND SUCRES / REFRESHMENT AND SWEET STANDS

Pour compléter cette offre de restauration, dix buvettes sont réparties, dans le village, dont quatre en zone concerts, et sur les différents sites : une à l'Hippodrome, douze au Stade d'Ornano, et dix au Haras du Pin. Sur ces derniers les buvettes proposent une solution de restauration rapide : panini, sandwichs, hot dog etc...

Des stands sucrés ont été placés aux alentours des zones d'animations enfants au village, et proposent des bonbons, sucreries, crêpes, gaufres, glaces, barbes à papa.

There will also be 10 refreshment stands around the village (including four where concerts are held). The various venues will also have stands: one at the Caen Racecourse, 12 at D'Ornano Stadium and 10 at the Pin National Stud. The stands at the venue sites will offer takeaway fare such as paninis, sandwiches, hotdogs, etc.

Sweet stands selling candy, crepes, waffles, ice cream and candyfloss will be located near the various children's activity areas at the Village.

Les buvettes sont au nombre de 34 sur l'ensemble des sites.

A total of 34 stands will be available at the venues.



BILLETTERIE

TICKETING

Des billets pour l'ensemble des compétitions sont mis en vente sur le site Internet des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie : <https://ticket.jemfeialltech2014normandie.fr/>.

INFO +

Tous les spectateurs détenteurs d'un billet pour une épreuve auront un accès au Village des Jeux pendant toute la durée de validité du billet.

Ticket holders to a sporting event will have a free access to the Games Village on that day.

Tickets for all of the competitions are on sale via the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy website: <https://ticket.jemfeialltech2014normandie.fr/>.

Les Offices de Tourisimes de Normandie ainsi que les réseaux FNAC, France Billet, Ticketnet et voyages-sncf.com proposent également des billets à la vente. Les spectateurs auront aussi l'opportunité d'acheter les billets restants directement sur les sites de compétition, via les guichets de vente billetterie (dans la limite des places disponibles).

Tickets can also be purchased from Normandy's Tourist Offices, FNAC, France Billet, Ticketnet and voyages-sncf.com. Spectators can also buy tickets on the competition sites themselves, from the ticket office (in the limit of seats).

Capacité des sites de compétitions

Competitions venues capacities



Stade d'Ornano : 21 000 places / seats



Zénith : 4 200 places / seats



Parc des Expositions : 3 000 places / seats



Hippodrome : 3 000 places / seats

16 000 places pour le Marathon / seats for Marathon



Haras National du Pin : 50 000 places / seats

5 000 places pour le Dressage / seats for Dressage



Sartilly : 5 500 places / seats



JEUX EQUESTRES MONDIAUX FEI ALLTECH™ 2014 EN NORMANDIE

DECouvrez LA

COLLECTION OFFICIELLE !



Polo Vintage



T-shirt
Pictogrammes



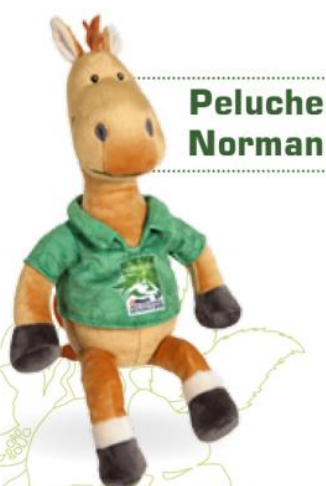
Casquette
Logo officiel



Panama



Skinny
Tête de cheval



Peluche
Norman



Parapluie

Tous les produits sont
disponibles sur notre site officiel :

www.normandie2014.com

► rubrique **Boutique**

Rendez-vous également

DU 23 AOÛT AU 7 SEPTEMBRE 2014 DANS NOS BOUTIQUES OFFICIELLES

au Village des Jeux, Stade d'Ornano, Hippodrome de la Prairie, Haras National du Pin, Sartilly, Deauville.



INFORMATIONS ET SERVICES INFORMATION AND SERVICES

POINTS INFOS / INFORMATIONS POINTS

Des Points Infos sont disponibles sur l'ensemble des sites de compétition. Ils sont situés aux abords des entrées ou à l'intérieur des sites. Les équipes d'accueil répondront avec plaisir à toutes vos sollicitations.

Des agents d'accueil sont également présents à l'intérieur des sites de compétitions. Ils sont là pour vous aider à vous orienter sur les sites et pour répondre à vos questions.

Informations points are dotted throughout the competition venues by the various entrances or inside the venues themselves. Please feel free to ask our staff if you need help.

Reception staff will also be on hand inside the competition venues. They will be happy to direct you to the various areas and answer your questions.

CONSIGNES / CLOAKROOMS

Des consignes sont à votre disposition sur tous les sites de compétition. Ces consignes sont accessibles pendant les horaires d'ouverture des sites aux spectateurs.

Important, les articles non récupérés le jour même ne pourront l'être qu'à compter du lendemain sur le même site pendant toute la durée de la compétition. Passé ce délai, l'ensemble des objets non récupérés seront remis aux Services des Objets Trouvés de la ville. Le Comité d'Organisation décline toutes responsabilités en cas de perte, dégradation ou vol d'un objet consigné.

Cloakrooms are provided at all Games venues and available during venue opening hours.

Please note, any items left behind can be collected the following day from the same location throughout the competition. After this time, all unclaimed items will be delivered to the lost property office of the city. The Organising Committee of the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy disclaims all responsibility in the event of the loss or theft of items at the competition venues.

ESPACES BEBES / BABY CHANGING AREA

Des espaces Bébé sont aménagés sur le site du Stade d'Ornano et du Village des Jeux. Vous pouvez y trouver des tables à langer pour changer votre enfant dans un cadre pratique et adapté. Des chauffe-biberons et des micro-ondes sont également mis à disposition gracieusement dans ces espaces. Ces espaces bébé sont laissés à libre disposition des spectateurs des Jeux. Le Comité d'Organisation demande donc aux utilisateurs de respecter ces lieux et d'utiliser le matériel de façon adéquate.

Baby changing areas are provided in the D'Ornano Stadium and the Games Village. These specially-adapted areas are equipped with changing tables, bottle-warmers and microwaves that are free of charge to Games spectators.

The Organising Committee therefore asks spectators to be considerate when using these areas and to use the equipment provided as they would their own.



ACCESSIBILITE DES PERSONNES A MOBILITE REDUITE (PMR) / DISABLED ACCESSIBILITY

Des agents d'accueil sont présents sur tous les sites pour vous accueillir et vous orienter des parkings spécialement dédiés vers les enceintes sportives.

Reception staff are present on all venues to welcome you and direct you from dedicated parking to sports arenas.

INFORMATIONS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

ANIMAUX / PETS

Les animaux de compagnie sont strictement interdits sur les sites de compétition des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie.

:Pets are strictly forbidden at competition venues during the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy.

APPAREILS PHOTO / CAMERAS

Les appareils photo sont autorisés sur l'ensemble des sites de compétition des Jeux. Seuls les zooms détachable (+ de 20cm) et les pieds pour appareils photo sont interdits à l'entrée des sites.

Cameras are allowed at all the World Equestrian Games competition venues, but detachable zoom lenses (longer than 20cm) and tripods will not be permitted.

ENFANTS EGARES / LOST CHILDREN

S'adresser immédiatement au Point Info le plus proche ou auprès d'un agent de sécurité. Inversement, si vous croisez un enfant égaré sur les sites, conduisez-le sans délai au Point Info le plus proche.

Rappel : un bracelet est systématiquement proposé aux parents, sur demande auprès des Points Infos, pour leurs enfants lors de l'accès aux sites. Ce bracelet indique le nom et prénom de l'enfant, ainsi que le numéro de téléphone de son responsable légal.

Contact the nearest information point or a security guard immediately. And vice-versa, if you come across a lost child on venues, please bring them without delay to the nearest info point.

Reminder : wristbands are available for children as a security measure. Those with children can make their way to any information point and request a wristbands for their child indicating the child's full name and the telephone number of a parent.

FUMEURS / Smoking

Il est strictement interdit de fumer dans les tribunes des enceintes sportives.

Smoking is not permitted in the stands at any of the competition venues

HORAIRES D'OUVERTURE DES SITES / OPENING VENUES



Les sites sont ouverts aux spectateurs les jours de compétition. Les portes ouvriront en général 1h avant le début des compétitions et fermeront 15min après la fin de la dernière épreuve.

Venues are open to spectators on competition days. Usually, gates will open 1 hour before the start of the competition and will close 15 minutes after the last session.

OBJETS INTERDITS / PROHIBITED ITEMS

Plusieurs objets sont interdits sur site (boissons, canettes métalliques, poussettes et landaus, ...). Vous pouvez retrouver la liste exhaustive des objets interdits sur notre site Internet : <http://www.normandie2014.com/infos-pratiques/informations-pratiques>

Several items are not allowed on venues (drinks, cans, pushchairs and pram, ...). You can find this entire list on our website : <http://www.normandy2014.com/spectator-guide/practical-infos>

TOILETTES / TOILETS

Des toilettes sont prévues sur l'ensemble des sites. Ces toilettes sont également adaptées pour les Personnes en Situation de Handicap.

There are toilets at all competition venues. Toilets with disabled access are also available.

HOTLINE / HOTLINE

Pour toutes informations complémentaires sur les Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie, merci de contacter la Hotline des Jeux au numéro suivant : 08 11 26 20 14 (11 cts/min) ou par mail : jem@normandie2014.com

If you need any further information about the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy , please call the Games hotline on 08 11 26 2014 or contact us by email at jem@normandie2014.com

S'ORIENTER SUR SITE / Find your way

Pour faciliter votre orientation, vous trouverez les plans des 5 sites de compétition. Ces plans sont également disponibles sur tous les Points Infos.

To find your way easier, please refer to the following plans. These plans are also available on all info point

STADE D'ORNANO / ORNANO STADIUM

En cours de réalisation

HIPPODROME / RACECOURSE

En cours de réalisation



Para-dressage - 25, 26, 27, 28 et 29 août

Hippodrome de Caen



Services

- Accès
- Point Information
- Point de Rassemblement
- Billetterie
- Foodtruck
- Ouest France
- Sanitaires
- Espace Bébé
- Sanitaires PSH
- Grardin

Espaces

- Terrain de Jeux

Zones

- Zone Grand Public
- Zone Accréditée



Services

- Accès
- Point Information
- Point de Rassemblement
- Billetterie
- Consigne
- Medical Service
- Official Shop
- Foodtruck
- Ouest France
- Sanitaires
- Espace Bébé
- Sanitaires PSH
- Gradin

Zones

- Zone Grand Public
- Zone Accréditée

Avenue Albert Sorel

Rue du 11 Novembre

Rue Arthur le Duc

Boulevard Yves Guillon

Boulevard Yves Guillon

Boulevard des Baladas

Viaduc de la Cavée



Services

- Accès
- Billetterie
- Point Information
- Point de Rassemblement
- Ouest France
- Foodtruck
- Consigne
- Sanitaires
- Espace Bébé
- Sanitaires PSH
- Gradin
- Infirmerie
- Boutique Officielle
- Passage Libre
- Passage Piste
- Ecran Géant
- Pont / Passerelle

Espaces

- 1** Haras National du Pin
- 2** Carrière de Dressage
- 3** Village des Jeux

Zones

- Grand Public
- Zone Accréditée



Sartilly



Services

- Accès
- Point Information
- Point de Rassemblement
- Billetterie
- Consigne
- Infirmerie
- Boutique Officielle
- Foodtruck
- Ouest France
- Sanitaires
- Sanitaires PSH
- Espace Bébé
- Gradin

Areas

- Public Area
- Authorized Area

Espaces

- 1** Exposants
- 2** Complaints Office
- 3** Excellence Normande
- 4** Grooming Zone
- 5** Team Tents
- 6** Depart Course



RESTEZ CONNECTES STAY CONNECTED

LE PROGRAMME OFFICIEL / THE OFFICIAL PROGRAMME

Le programme officiel des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie, réalisé en partenariat avec Ouest-France est vendu sur les points de vente Ouest-France au prix de 6€.

En version bilingue, ce programme propose, entre autres, une présentation de l'évènement ainsi que des différentes disciplines. Il fait également le point sur toutes les animations qui seront proposées au public pendant les 15 jours.

The Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy official programme, in partnership with Ouest-France is sold in Ouest-France corners for a one-off price of 6€.

This bilingual programme offers, among others, a presentation of the event and the various disciplines. It also provides an update on all the activities that will be offered to the public for 15 days.



LE QUOTIDIEN OFFICIEL / THE OFFICIAL NEWSPAPER

Egalement bilingue, le Quotidien propose un résumé des épreuves de la veille, le programme complet des compétitions de la journée, ainsi que des animations. Des pages portraits et coulisses viennent compléter ce quotidien.

The official newspaper (in French and English) include information about the previous day's competitions, the day's schedule, the list of entrants, a presentation of the Games Village entertainment, and much more!

LE SITE INTERNET OFFICIEL / THE OFFICIAL WEBSITE

Pour suivre les Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie, et tout savoir sur cette 7^{ème} édition, rendez-vous sur www.normandie2014.com.

To follow the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy, and know everything about this 7th edition, please visit www.normandy2014.com

LES RESEAUX SOCIAUX / SOCIAL NETWORKS

Facebook  | Twitter  @normandie2014

Pinterest  (normandie2014) | Instagram  (normandie2014)

L'APPLICATION MOBILE / MOBILE APPLICATION

Suivez les Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech 2014 en Normandie en direct sur votre iPhone/Smartphone grâce à l'application officielle de l'évènement !

Retrouvez gratuitement toutes les dernières informations sur la 7^{ème} édition du plus grand évènement équestre au monde qui se déroulera du 23 août au 7 septembre en Basse-Normandie. Grâce à l'application, vous pourrez vivre l'évènement de l'intérieur en retrouvant de nombreux contenus exclusifs :

- Le programme, les résultats et les Directs de toutes les épreuves des Jeux
- Des informations pratiques (transport, restauration etc.) pour organiser votre séjour

Des alertes personnalisées et des filtres par discipline pour suivre uniquement les compétitions qui vous intéressent.



Follow the Alltech FEI World Equestrian Games 2014 in Normandy LIVE with your iPhone/Smartphone with the event's official mobile application!

Discover all the latest news of the 7th edition of the greatest equestrian event in the world, which in will take place from 23 August to 7 September in Normandy (France). With this mobile application, you will get to discover everything about the event thanks some of exclusif content:

- Schedule and live results
- Visitor Info (access, catering etc.) and maps to organise your stay
- Personal alerts and filters per discipline to enable you to only follow the disciplines that you like





RETRANSMISSION TELEVISUELLE / BROADCAST TELEVISION

Pour pouvoir suivre les Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie partout dans le monde, les chaînes de télévision se mobilisent pour offrir une couverture médiatique internationale. Pas moins de 17 chaînes européennes et 11 chaînes internationales retransmettrons les Jeux. En France, les chaînes France Télévisions et Equidia, partenaires officielles de l'évènement, retransmettront les Jeux.

To follow the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy around the world, TV channels are mobilizing to provide international coverage. No less than 17 European channels and 11 international channels resend Games. In France, France Télévisions and Equidia channels, who are official partners of the event will broadcast the Games.



EUROPE

France Télévisions, Equidia, ARD/ZDF, TV2, YLE, NOS, RAI/Class Horse TV, NRK, BBC, SVT, SRG, SSR, RSI, FEI TV, Eurosport Monde

INTERNATIONAL

Country Channel 99, Astro, CTH, ESPN International, Fox Sports, Dubai TV, Edge TV, Sky Mexico, Universal Sports, The Rural Channel, Supersport





JEUX EQUESTRES MONDIAUX FEI ALLTECH™ 2014 EN NORMANDIE UN NOM QUI REGROUPE

ALLTECH FEI WORLD EQUESTRIAN GAMES™ 2014 IN NORMANDY A NAME THAT GATHERS

LA COMPETITION : Les Jeux Equestres Mondiaux sont le plus grand rendez-vous équestre au monde. Ils ont lieu tous les 4 ans, en alternance avec les Jeux Olympiques d'été.

THE COMPETITION : *The World Equestrian Games are the biggest equestrian event in the world. They are celebrated every 4 years and alternate with the summer Olympic Games.*

ALLTECH, PARTENAIRE-TITRE : UN LEADER DE LA SANTE ET DE LA NUTRITION ANIMALE.

Fondé en 1980 par le Dr. Pearse Lyons, Alltech améliore la santé et les performances des animaux, des plantes et des hommes, grâce à la nutrition naturelle et à l'innovation scientifique. Avec plus de 3000 employés dans 128 pays à travers le monde, Alltech se classe dans le top 10 mondial des sociétés opérant sur le secteur de la santé et de la nutrition animales. Alltech bénéficie du statut de Partenaire-Titre de l'événement et fait rayonner les Jeux sur la scène internationale en investissant dans des projets d'activation. Parmi ceux-ci, on retrouve notamment le très attendu Alltech Music Festival qui animera les soirées du Village des Jeux à Caen et l'exposition Alltech EquiSpher dans le Village des Jeux destinée à appréhender le monde comme un cheval.

ALLTECH, TITLE-SPONSOR: A LEADER IN THE ANIMAL HEALTH AND NUTRITION INDUSTRY.

Founded by Dr. Pearse Lyons in 1980, and headquartered in Kentucky, U.S., Alltech provides natural, nutritional solutions to the food and feed industries. Alltech employs more than 3,000 people with a presence in 128 countries. Innovation and entrepreneurship fuel their scientific research.

Alltech is glad to be title sponsor of the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy. They are proud to host an exciting line up of entertainment in the Games village. The Alltech Music Festival is a programme of entertainment with something for everyone visiting the Games. Visitors will also experience the EquiSpher Presented by Alltech to view the world through the eyes of the horse and learn about horse behaviour, senses and sporting ability.

La Fédération Equestre Internationale (FEI) : qui est propriétaire de l'événement et qui est à l'origine de la création des Jeux en 1990. La FEI, reconnue par le Comité International Olympique (CIO), est l'unique autorité pour les concours internationaux de Dressage, de Para-Dressage, de Saut d'Obstacles, Concours Complet, Attelage, Endurance, Voltige et Reining. Elle établit les règlements et approuve les programmes équestres pour les championnats, les jeux régionaux et les Jeux Olympiques.

The Fédération Equestre Internationale (FEI) Owner of the event, the FEI created the Games in 1990. Acknowledged by the International Olympic Committee (IOC), it is the only authority for international competitions in Dressage, Para-Dressage, Jumping, Eventing, Driving, Endurance, Vaulting and Reining. It sets rules and approves equestrian programmes for championships, regional games and Olympic Games.

LA TERRE D'ACCUEIL DE L'EDITION 2014 : LA NORMANDIE

La région Normandie, en tant que terre d'accueil de l'édition 2014 des Jeux, participe en grande partie au financement de ceux-ci, et met à disposition du Comité d'Organisation tous les moyens dont elle dispose pour faciliter la mise en place de cette édition. C'est également grâce à l'initiative de la région que la France peut accueillir les Jeux cette année.

THE HOSTING LAND OF THE 2014 EDITION: NORMANDY

The Norman region, as host of the Games, is the better part of their public funding. The region also gives the Organising Committee any means it can to facilitate the creation of this edition of the Games. It is also worth noted that it is thanks to the region that France is able to host the Games this year.





LE COMITE D'ORGANISATION ORGANISING COMMITTEE

La France est le pays au monde qui organise le plus grand nombre de compétitions équestres. Les Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 214 en Normandie s'attacheront à démontrer l'étendue du savoir-faire français en matière d'accueil d'une manifestation de cette envergure.

Le souhait d'organiser les Jeux Equestres Mondiaux est né de la passion des Français en général, et des Normands en particulier, pour le cheval et les sports équestres. En France, première nation de tourisme équestre, plus de 2 millions de personnes montent à cheval. La Fédération Française d'Equitation est forte de plus de 700 000 licenciés et de 7 800 clubs. Elle est la 3ème fédération olympique française, après le football et le tennis.

France organizes more equestrian competitions than any other country in the world. The Alltech FEI World Equestrian Games 2014 in Normandy will showcase France's great expertise when it comes to hosting such major events.

Given the Norman people's passion for horse and horse sports, it was natural for France and Normandy to want to host the World Equestrian Games. In France, more than 2 million people go horse riding, and over a million of them are regular riders. The French Equestrian Federation boasts over 700,000 license holders and 7,800 clubs: it's the 3rd ranking French Olympic Federation, after those of football and tennis.

LE GIP JEM NORMANDIE 2014 / THE GIP NORMANDY 2014

Comme la plupart des grands évènements déjà organisés en France (Coupe du Monde d'Athlétisme en 2003, Coupe du monde de Rugby 2007,) le Comité d'Organisation des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie est constitué sous la forme d'un Groupement d'intérêt public. Fondé le 13 septembre 2010 sous la présidence de Monsieur Laurent Beauvais, le GIP « JEM Normandie 2014 » permet d'institutionnaliser un partenariat entre des fonds publics et des partenaires privés tout en préservant l'intérêt public.

The GIP (public interest group) results from the transformation of the initial "Normandy 2014" association, which, in particular, brought the candidacy period and the first organisation stages to completion. It will be wound up on 31 December 2015, at the latest. The GIP (public interest group) will provide a stable cooperative framework. It is a public-private partnership body which has a legal personality and thus is legally and financially independent. The importance of the public partners' undertaking in the project required the setting up of a structure providing all the guarantees of precise and efficient management.

Les membres fondateurs du GIP « JEM Normandie 2014 » / THE "2014 NORMANDY WEG" FOUNDING MEMBERS



MEMBRES FONDATEURS



Le Comité d'Organisation Normandie 2014 agit pour le GIP JEM Normandie 2014 sur 4 axes principaux :

The Normandie 2014 Organising Committee has been mandated by the Normandie 2014 GIP to undertake four main areas of responsibility :

FINANCER : Financement public, financement privé (partenariat, billetterie, licences).

FINANCING: Public funding, private funding (partnerships, ticketing, licences).

PROMOUVOIR : Communication, relations presse, campagne publicitaire, animations, projets d'accompagnement.

PROMOTING: Communication, media relations, advertising, campaigns, side event activities, support projects.

OPÉRER : Compétition, aménagement des sites, sécurité, transport, services aux publics.

SUPERVISING: Competitions, site design & layout, security & Safety procedures, transport, public services.

ADMINISTRER : Élaboration et suivi du budget, gestion de projets, gestion des ressources humaines.

MANAGING: Budget setting and monitoring, project management, human resource management

PRÉSIDENT / PRESIDENT : Laurent BEAUVAIS								
DIRECTION GÉNÉRALE / DIRECTORATE								
DIRECTEUR GÉNÉRAL / CEO : Fabien GROBON								
DIRECTRICE DÉLÉGUÉE / DELEGATE CEO : Dobrina PERRODY - RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESSOURCES : Sophie MOREL								
Relations extérieures - Protocole - Projet territorial et développement durable - Ressources humaines <i>External relations – Protocol – Territorial project & development – Human resources</i>								
DIRECTION DES SPORTS <i>SPORTS DIRECTION</i> Laurent CELLIER	DIRECTION DES OPÉRATIONS <i>OPERATIONS DIRECTION</i> Martine NEMECEK			DIRECTION COMMUNICATION / ANIMATIONS / COMMERCIAL <i>COMMUNICATIONS / ENTERTAINMENT / MARKETING DIRECTION</i> Fabien GROBON			DIRECTION ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE <i>ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL DIRECTION</i> Pascale DASTILLON	
Sports <i>Sports</i> Laurent CELLIER	Aménagements <i>Design & Layouts Operations</i> Hélène TOTOLI	Logistique <i>Logistics</i> Paul-Vincent MARCHAND	Direction des sites <i>Sites Management</i> Martine NEMECEK	Communication <i>Communication</i> Myriam KIMMEL	Animations <i>Entertainment</i> Sophie DELAUAUD	Partenariats <i>Sponsorship</i> Sophie PETIT	Revenus commerciaux <i>B2C</i> Pierre CORMIER	Administration & Finances <i>Administration & Finance</i> Pascale DASTILLON
<ul style="list-style-type: none"> • Gestion des Compétitions <i>Competition Management</i> • Gestion des écuries <i>Stable Management</i> • Sanitaire et vétérinaire <i>Sanitary and veterinary</i> • Services aux délégations <i>National Federation Desk</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Installations temporaires <i>Temporary facilities</i> • Signalétique & Décoration <i>Signage & Decoration</i> • Hygiène et déchets <i>Sanitation & Waste</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Restauration <i>Catering</i> • Transport <i>Transports</i> • Hébergement <i>Accommodation</i> • Services aux publics <i>Spectators Services</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Sécurité Santé Secours <i>Security, Safety, Health</i> • Titres et accréditations <i>Accreditations</i> • Technologies <i>Technology</i> • Services aux médias <i>Media Services</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Promotion <i>Promotion</i> • Relations presse <i>Press Relations</i> • Digital <i>Digital</i> • Éditions et supports <i>Publishing & Support Materials</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Cérémonies <i>Ceremonies</i> • Présentation sportive <i>Sport presentation</i> • Animations <i>Shows</i> • Remise des médailles <i>Medal Ceremonies</i> • Journée Polo <i>Polo demonstration</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Partenariats institutionnels <i>Public Sponsors</i> • Partenariats privés <i>Private Sponsors</i> • Services aux partenaires <i>Sponsor Services</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Billetterie <i>Ticketing</i> • Exposants <i>Exhibitors</i> • Merchandising <i>Merchandising</i> • Hospitalités <i>Hospitalities</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Finances opérationnelles <i>Operational Finance</i> • Services supports <i>Support Services</i> • Juridique <i>Legal</i> • Programme bénévoles <i>Volunteer Programme</i>

COMITE DES AMBASSADEURS THE AMBASSADORS' COMMITTEE

Afin de partager notre passion avec des ambassadeurs emblématiques attachés au cheval et à la culture équestre et/ou à la Normandie nous avons créé un « Comité des Ambassadeurs ». Ce Comité rassemblera autour des organisateurs des personnalités qui croient en une équitation rassembleuse, ouverte et accessible.

We have created an « Ambassadors' Committee » so that we can share our enthusiasm with distinctive ambassadors who have a connection with equestrianism. Our aim is to bring together well-known figures; all of whom believe that the equestrian world should be a vector of unity. A community that is open and freely-accessible to all.

Qu'est-ce que le Comité des Ambassadeurs des Jeux Equestres Mondiaux FEI Alltech™ 2014 en Normandie?

Comité qui a vocation à rassembler des personnalités soutenant l'événement, personnalités attachées au cheval, à la culture équestre et à la Normandie. Ces Ambassadeurs, Membres d'Honneur du Comité d'Organisation Normandie 2014, acceptent de mettre leur image, leur talent, leur voix, au service de l'événement.

What is The Ambassadors' Committee of the Alltech FEI World Equestrian Games™ 2014 in Normandy ?

- *The Committee aims to gather personalities supporting the event.*
- *Personalities attached to horses, equestrian culture and Normandy region.*

These Ambassadors, Honorary Member of the Normandie 2014 Organizing Committee, accept to use their image, their talent, their voice in the service of the event.





Axel Kahn



Alexia Laroche Joubert



Benjamin Castaldi



Veronique Jannot



Nicolas Canteloup



Julien Courbet



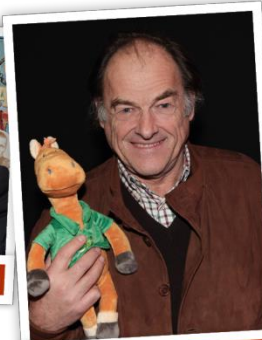
Sophie Thalmann



Jean-Louis Gouraud



Jérôme Garcin



Xavier Libbrecht



Alban Poudret



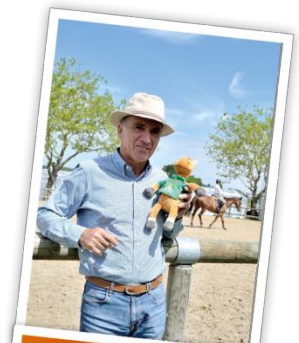
Kamel Boudra



Pascal Boutreau



Eric Navet



Michel Robert



LE COMITÉ D'ORGANISATION DES JEUX ÉQUESTRES MONDIAUX FEI ALLTECH™ 2014 EN NORMANDIE

REMERCIE L'ENSEMBLE DE SES PARTENAIRES

LES MEMBRES FONDATEURS



LES PARTENAIRES PRIVÉS



PARTENAIRE-TITRE



SOBHA



PARTENAIRES OFFICIELS



FOURNISSEURS OFFICIELS



SOUTIENS OFFICIELS

CHEVAUX A L'HONNEUR

LES MÉDIAS PARTENAIRES



PARTENAIRES MÉDIAS



AMBASSADEURS MÉDIAS